



INSTRAW

noticias

MUJER Y DESARROLLO

NO. 6 • PRIMAVERA/VERANO, 1986

Líder
comunal
de la asociación
del pueblo
en Kolakani,
Kenya,
habla
en una reunión.



**ESPECIAL
SOBRE AFRICA**

1986 I
DEV-GLO
SP



INSTRAW Noticias es la revista trimestral del Instituto. Su objetivo es transmitir a las organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, a los centros de investigación, a los grupos de mujeres y a los individuos, las últimas noticias y resultados de las actividades del INSTRAW en el campo de la Mujer y el Desarrollo.

INSTRAW Noticias se publica en inglés, francés y español, con una circulación de 6,000 ejemplares y es distribuida gratuitamente. Por favor dirija todas sus preguntas, cambios de dirección y cartas a: INSTRAW; César Nicolás Penson 102-A; P.O. Box 21747; Santo Domingo, República Dominicana; Teléfono y Facsímil (809) 685-2111; Telex (326) 4280 WRA SD. Oficina de apoyo en Nueva York, Room S-2294, Naciones Unidas, Nueva York, N.Y. 10017; Teléfono (212) 754-5684.

Los artículos pueden ser reproducidos siempre y cuando la fuente se cite como: INSTRAW Noticias.

Las cartas y comentarios de los lectores son bienvenidos. Las cartas extensas pueden ser editadas por razones de espacio.

Contenido

- 1 MIRANDO HACIA ADELANTE
- 2 LA JUNTA DEL INSTRAW SE REUNE EN SANTO DOMINGO
- 3 ECOSOC CONSIDERA EL INFORME DE LA JUNTA DEL INSTRAW
- 4 EL PROGRAMA DE TRABAJO DEL INSTRAW: LOS PROXIMOS DOS AÑOS
El énfasis en la capacitación
- 7 UNA RED DE PUNTOS FOCALES
- 8 MIDIENDO EL TRABAJO DE LA MUJER
Dos informes analizan los vacíos en las estadísticas sobre la mujer
- 9 MUJERES ECONOMICAMENTE ACTIVAS, 1975-1985
- 10 LOS ESTUDIOS DE LA MUJER EN EL MUNDO
Una encuesta sobre las variaciones regionales en su alcance y orientación
- 11 ELECCION Y EVALUACION DE TECNOLOGIA: SU IMPORTANCIA PARA LA MUJER
Involucrar a la mujer en la ciencia y la tecnología es la meta de un nuevo programa
- 12 MUJERES ADMINISTRADORAS Y EMPRESARIAS EN LA INDUSTRIA
Un módulo de capacitación está listo para las pruebas
- 13 RECORDANDO LOS ASUNTOS DE LA MUJER
Entrenando al personal de Naciones Unidas en el tema
- 14 FOCO SOBRE AFRICA
En la agenda del mundo, la crisis de un continente
 - EL APOYO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA AFRICA
 - LA ASAMBLEA GENERAL CONSIDERA LA RECUPERACION ECONOMICA DE AFRICA
- 15 ● SEGURIDAD ALIMENTARIA. DECLARACION DEL PUEBLO
- 16 ● LA MUJER AFRICANA
- 18 ● PREOCUPACION POR LA SEGURIDAD ALIMENTARIA HOY
- 22 ● LAS MUJERES ESTAN RELACIONADAS CON EL SISTEMA ALIMENTARIO
- LA CONTRIBUCION ECONOMICA DE LA MUJER EN AFRICA
- 23 AÑO INTERNACIONAL DE LA PAZ - 1986
Pensamientos y acción renovados para la promoción de la paz
- 25 LOS ASUNTOS DE LA MUJER EN LA ONU: CONTINUA EL DEBATE
 - COMISION DE LA CONDICION DE LA MUJER
 - REUNION POST-NAIROBI ENTRE AGENCIAS
 - LA MUJER Y LA CRISIS DE ENERGIA RURAL
 - POLITICAS SOBRE EL AGUA Y LA MUJER
- 29 NUEVAS IDEAS FUERA DEL SISTEMA DE LA ONU
 - COALICION NAIROBI 2000
 - DAWN: UN AMANECER PARA LA MUJER
 - DIALOGO NORTE-SUR
 - CONFERENCIA DE MUJERES IRAQUIES
- 30
- 32 DIA INTERNACIONAL DE LA MUJER: EL SUEÑO ESTA VIVO
Celebraciones en Nueva York, Ginebra y Santo Domingo
- 34 REUNIONES DEL INSTRAW
EL DR. PAUL PREBISCH HABLA SOBRE LA MUJER
- 35 BIBLIOTECA: Publicaciones del INSTRAW
- 36 NOTICIAS DE LA CASA. Nuevos Miembros de la Junta
- 37 LA JUNTA DE CONSEJEROS

Mirando hacia adelante

Después de Nairobi, el mensaje está claro: la mujer es un poderoso agente del desarrollo. El desarrollo necesita a la mujer tanto como la mujer necesita al desarrollo. Y el momento para el desarrollo ya llegó.

Este mensaje está contenido en los 372 párrafos de las Estrategias Orientadas hacia el Futuro para el Adelanto de la Mujer hasta el año 2000, el documento aprobado el último día de la Conferencia Mundial de Nairobi en 1985.

Superando diferencias, se llegó a un acuerdo para un plan de acción conjunto a implementarse en cada país. Los primeros capítulos de las Estrategias cubren los tres temas de la Década de las Naciones Unidas para la Mujer —Igualdad, Desarrollo y Paz— y un cuarto capítulo enfoca áreas de especial preocupación. Cada capítulo identifica los obstáculos que aún impiden la igualdad, que aún detienen el adelanto de la mujer. Se recomiendan estrategias básicas necesarias para vencer estos obstáculos, seguidas de medidas prácticas para implementar las estrategias a nivel nacional.

Una y otra vez, el documento enfatiza que estas metas no pueden ser logradas sin investigación, capacitación e información, los requisitos imprescindibles para lograr cambios en el desarrollo. Esto es precisamente lo que hace el INSTRAW y la razón por la cual fue creado: para asegurar a través de las actividades de investigación, capacitación e información, la integración de la mujer como agente y participante en el proceso de desarrollo.

Más que nunca hoy se siente la necesidad de mejores datos, indicadores y estadísticas sobre la mujer. Más que nunca, la investigación sobre cómo los procesos de desarrollo se relacionan con la mujer debe preceder al análisis e implementación de las políticas de desarrollo.

Igualmente, los servicios de capacitación, orientación e información son imprescindibles para la implementación de las Estrategias. Lograr los cambios en el desarrollo que las mujeres exigieron en Nairobi requiere más oportunidades de capacitación, mayor empeño de quienes toman las decisiones sobre el desarrollo y una conciencia global expandida de la urgente necesidad de este cambio.

Después de Nairobi, puede decirse con cierta seguridad que los asuntos de la mujer se han convertido en un tema legítimo en el debate sobre el desarrollo. Con la adopción de las Estrategias Orientadas hacia el Futuro, las instituciones, organizaciones y publicaciones sobre la mujer tienen una significativa tarea por delante.

Con el comienzo de esta nueva era sobre los asuntos de la mujer y el desarrollo, es crucial compartir la información y establecer redes para el uso adecuado de los recursos existentes. INSTRAW Noticias, entrando ahora en su tercer año de existencia, se unirá al intercambio global de puntos de vista e ideas sobre la mujer y el desarrollo.



La Junta del INSTRAW se reúne en Santo Domingo

La Junta de Consejeros del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) efectuó su sexta sesión del 3 al 7 de febrero de 1986 en su sede en Santo Domingo, República Dominicana. La sesión de cinco días fue la primera a efectuarse después de la Conferencia de Nairobi que adoptó las Estrategias Orientadas hacia el Futuro para el Adelanto de la Mujer hasta el año 2000. Estas estrategias abarcan el área de la mujer y el desarrollo, la principal inquietud del INSTRAW, y son consistentes con las actividades de investigación y de operaciones del Instituto.

La Junta de Consejeros del INSTRAW, quien presenta su informe directamente a ECOSOC, se reúne anualmente para formular los principios, directrices y políticas para las actividades del Instituto. En su VI sesión la Junta eligió a la Sra. Helen Stamiris (Grecia) como Presidente, la Sra. Fabiola Cuví Ortiz (Ecuador), Vice-Presidente, y a la Sra. Victoria Okobi (Nigeria), Relatora.

Los principales puntos de la agenda de este año fueron el informe de las actividades del Instituto durante 1985, de la Década de las Naciones Unidas para la Mujer, así como propuestas para el programa de presupuesto durante el bienio 1986-87. Un punto importante se refería al modo de operación del Instituto a través de una red de puntos focales establecidos a nivel nacional para la cooperación con el INSTRAW. Cinco nuevos puntos focales fueron confirmados por la Junta, elevando el total a veinte (ver lista completa en la página 7).

Habiendo examinado el Informe del

Progreso de la Directora, la Junta expresó su completa satisfacción con los logros del Instituto durante 1985 en sus tres áreas de trabajo: —indicadores y estadísticas sobre la mujer; —análisis de políticas económicas a los niveles macro y micro, y —actividades sectoriales como agua y saneamiento, industria, energía y otras. La Junta también consideró que el trabajo logrado hasta la fecha reflejaba la continua evolución del Instituto.

El bienio recién concluido brindó la oportunidad de probar el modo de operación del INSTRAW —redes y acuerdos de cooperación— los que resultaron en un óptimo uso de los recursos del Instituto.

Siendo 1985 el período cumbre de actividades sobre los asuntos de la mujer y el desarrollo en el sistema de las Naciones Unidas, el INSTRAW

también aceleró sus actividades, organizando y participando en una serie de reuniones y consultas internacionales. Se hicieron un significativo número de publicaciones, incluyendo dos importantes estudios de investigación.

El primero, "La Mujer en la Actividad Económica: una Encuesta Estadística Global (1950-2000)", un esfuerzo conjunto de la Oficina Internacional del Trabajo (OIT) y el INSTRAW, presenta por primera vez una encuesta estadística mundial de la actividad económica de la mujer por región geográfica y económica, así como por país. El segundo, "La Mujer en la Economía Mundial", a ser publicado en 1986, se basa en una serie de estudios de investigación sobre comercio, dinero y finanzas, tecnología, industria y agricultura. Por primera vez, el impacto de la recesión mundial sobre la mujer y el papel de la mujer en las relaciones económicas internacionales han sido objeto de un profundo análisis dentro del sistema de las Naciones Unidas.

Con respecto al programa de presupuesto para 1986-1987, la Junta solicitó a la Directora que implementara los programas de acuerdo con el orden de prioridades recomendado por la Junta y dentro del tope aprobado de \$2.6 millones de dólares para su presupuesto— un monto modesto considerando la importancia y alcance del programa aprobado. También instó a la Directora a que continuara sus actividades para lograr fondos de varias fuentes, con fines de implementar el programa de presupuesto aprobado en su totalidad.

Durante sus deliberaciones, la Junta enfatizó la importancia de las actividades de investigación, capacitación e

Países donantes

Desde 1980, 53 países, entre ellos muchos países en desarrollo, han apoyado al INSTRAW con contribuciones económicas. Los ofrecimientos se hacen en la Conferencia Anual sobre Promesas de Contribuciones para actividades de Desarrollo de las Naciones Unidas. Para 1986, los siguientes países han prometido aportar al Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW): Argentina, Austria, Camerún, China, Chipre, Egipto, Francia, Grecia, Indonesia, Madagascar, México, Nigeria, Noruega, Pakistán, Filipinas, Senegal, España, Trinidad y Tobago, Túnez, Turquía, Yugoslavia y Zaire.

información, y los nexos entre las tres áreas, para la implementación del desarrollo futuro del programa del INSTRAW. Con respecto a capacitación, la Junta apoyó la estrategia para el bienio presentada por el Instituto y recomendó que se le diera atención prioritaria al desarrollo de metodologías y técnicas innovadoras de capacitación.

El INSTRAW está ahora en su sexto año de desarrollo. En vista de que el Instituto ya ha alcanzado un punto donde una cantidad substancial de resultados de investigaciones están disponibles, la Junta recomendó que sería útil fortalecer en el futuro el área de programas sobre información, documentación y comunicación, incluyendo el establecimiento de un banco de datos sobre la mujer y el desarrollo. De esta forma, los resultados de las investigaciones podrían ser canalizados a través de redes de información para llegar a las organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, los grupos femeninos, instituciones académicas y todos aquellos interesados en el campo de la mujer en el desarrollo.

Los puntos principales del programa para 1986-1987 son:

- el enfoque sobre la capacitación, particularmente en el desarrollo de metodologías y técnicas innovadoras de capacitación.

- el fortalecimiento de las redes de cooperación y los nexos con los puntos focales;

- continuación de los programas existentes, tales como indicadores y estadísticas relacionadas con la mujer; aprovisionamiento de agua y saneamiento;

- desarrollo de nuevos programas basados en los resultados del trabajo previo del Instituto, tales como la polí-

tica de autosuficiencia individual y colectiva de los países en desarrollo, con particular énfasis en las actividades de bancos de desarrollo regionales y agrupaciones económicas de los países en desarrollo; el papel del sector informal para el análisis de políticas y/o la planificación y programación del desarrollo; elección y evaluación de tecnología para la movilización de la participación de la mujer en el desarrollo.

En su próxima sesión, la Junta considerará a fondo el área del programa de información. La Junta también acordó examinar el marco propuesto para el desarrollo a largo plazo del programa del Instituto, y su compatibilidad con el actual plan a mediano plazo para la mujer y el desarrollo en el sistema de las Naciones Unidas, que incluye cinco grupos principales de temas: igualdad; acceso a fuentes de producción, ingresos y empleo; acceso a los servicios; participación en el proceso de toma de decisiones e información.

Estuvieron presentes en la VI sesión los siguientes Miembros de la Junta: Fabiola Cuví Ortiz (Ecuador); Ingrid Eide (Noruega); Suad Ibrahim Eissa (Sudán); Elena Lagadinova (Bulgaria); Zhor Lazrak (Marruecos); Achie Sudiarti Luhulima (Indonesia); Victoria N. Okobi (Nigeria); Lin Shangzhen (China); Helen Stamiris (Grecia).

Los Miembros Ex-oficio de la Junta incluyeron a Dunja Pastizzi-Ferencic, Directora del Instituto y representante del Secretario General de las Naciones Unidas, un representante de cada una de las Comisiones Regionales del Consejo Económico y Social: John Kelly (CEE); Vivian Mota (CEPAL); Thoraya Obaid (CEAO); Mary Tadesse (CEA); Daw Aye (CESAP); y como representante del país anfitrión, Martha Olga García □

ECOSOC considera el Informe de la Junta del INSTRAW

Bajo el punto 11 de la agenda, "Promoción de la Mujer", el Consejo Económico y Social (ECOSOC), durante su primera sesión regular de 1986, consideró el Informe de la Sexta Sesión de la Junta de Consejeros del INSTRAW.

Durante el debate general varios delegados comentaron sobre las variadas actividades del INSTRAW expresando su apoyo general. A medida que procedía el debate, algunos delegados comentaron que el programa de trabajo del INSTRAW es básicamente consistente con las metas y objetivos de las Estrategias Orientadas hacia el Futuro de Nairobi. Se consideró que el modo de operación a través del cual el INSTRAW se comunica en los niveles nacional, regional e internacional es práctico y eficiente. La mayoría de los delegados reconocieron que es importante para el INSTRAW tener los recursos financieros y humanos necesarios para implementar su programa de trabajo en el bienio 1986-1987. En este sentido, la delegación del Japón anunció su futura contribución económica a las actividades del Instituto.

En la resolución copatrocinada por veinte y nueve estados miembros adoptada por consenso, ECOSOC expresó su satisfacción de que el Instituto implementara su programa de trabajo durante el bienio pasado haciendo uso adecuado de sus recursos. La resolución también invita a las comisiones regionales de las Naciones Unidas a mantener a la Junta de Consejeros del Instituto informada de sus más recientes actividades y programas futuros para facilitar la continua cooperación entre las Comisiones y el Instituto. Finalmente, ECOSOC renovó su llamado a los gobiernos, organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales y otros potenciales donantes a contribuir al Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW). □

El programa de trabajo del INSTRAW: los próximos dos años

En la fase post Nairobi del Instituto, su programa de trabajo refleja la creciente preocupación por acciones concretas y medidas prácticas para implementar las Estrategias Orientadas hacia el Futuro. En particular, las nuevas redefiniciones de las actividades económicas de la mujer, que incluyen su trabajo en el hogar, en el sector informal de la economía y en las áreas rurales, requieren especial atención. De esta manera está surgiendo un enfoque metodológico interdisciplinario innovador, que trata de combinar fuentes de análisis y técnicas cuantitativas y cualitativas, tomando en cuenta las diferencias de género dentro de contextos económicos, sociales y culturales dados.

Las interrelaciones entre las actividades de investigación, capacitación y de información son la base de todos los programas del INSTRAW. Para el bienio 1986-87, el programa de trabajo del Instituto cubre una amplia gama de actividades que podrían agruparse en tres áreas principales.

Estadísticas e indicadores sobre la mujer

La primera se refiere a la necesidad de mejores indicadores y estadísticas básicas sobre la mujer, como fue expresado en las Estrategias y en la resolución de la Asamblea General sobre el INSTRAW. Claramente, las mencionadas definiciones del trabajo de la mujer presentan un reto a las definiciones tradicionales de lo que

constituye una actividad productiva, y a la validez de los métodos existentes para recopilar datos sobre la mujer.

Durante el bienio 1986-87 el Instituto continuará y expandirá su programa pionero en el campo de estadísticas e indicadores, concentrándose en los enfoques metodológicos y los análisis conceptuales necesarios para mejorar la recolección y el análisis de los datos sobre la mujer, y en la capacitación de usuarios y productores de estadísticas.

Los puntos relevantes de este programa son el enfoque sobre las encuestas de hogar como instrumento eficiente para recoger datos sobre la mujer; un estudio de investigación sobre métodos para medir las desigualdades en el tiempo; y métodos para

destajo en el hogar —actividades que no se cuantificaron antes porque se las consideraba una extensión de las responsabilidades domésticas.

Para llenar esta omisión en la investigación, el INSTRAW en cooperación con la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas, emprenderá un estudio sobre las técnicas de medición y evaluación de la participación de la mujer en las actividades no monetarias. Su objetivo es sugerir medios para que el sistema nacional de cuentas pueda reflejar la contribución económica de la mujer al país.

Análisis de políticas económicas

El segundo grupo de actividades comprende cuestiones relevantes para

Las nuevas redefiniciones de las actividades económicas de la mujer, incluyendo su trabajo doméstico, en el sector informal de la economía y en el campo exigen particular atención.

medir la contribución de la mujer a los ingresos del hogar y otras actividades basadas en el hogar.

Un área importante concierne el trabajo de la mujer en el sector informal. Las mujeres, particularmente en los países en desarrollo, producen alimentos en la parcela familiar, cuidan de los animales, llevan bienes producidos en el hogar al mercado, almacenan productos agrícolas y hacen trabajo a

el análisis de políticas económicas a los niveles macro y micro.

Aquí, el énfasis yace en la planificación y programación que incluya las necesidades y contribuciones de la mujer al desarrollo. Con este fin, el Instituto continúa supervisando las directrices y listas de comprobación sobre mujer en el desarrollo para los programas de cooperación técnica y económica (ver artículo en la página 13).

Otro importante programa concierne a la política de autosuficiencia individual y colectiva para los países en desarrollo. En 1985 el INSTRAW contribuyó con un capítulo sobre el principio de la autosuficiencia al

Las interrelaciones entre las actividades de investigación, capacitación e información, son la base de todos los programas del INSTRAW.

Cerniendo
semillas
de mostaza
en Nepal.



Estudio Mundial sobre el Papel de la Mujer en el Desarrollo. La Asamblea General ha solicitado al Secretario General que prepare y ponga al día regularmente el Estudio, y el INSTRAW ha sido llamado a contribuir en la tarea.

El Instituto también emprenderá una investigación sobre cómo introducir los asuntos de la mujer y el desarrollo en el trabajo de las agrupaciones económicas regionales de los países en desarrollo, con especial referencia al trabajo de los bancos de desarrollo regionales.

Un nuevo programa se concentrará en la relación de la mujer y la tecnología. El Instituto llevará a cabo una encuesta sobre la elección y evaluación de tecnología para apoyar la participación de la mujer en el desarrollo, incluyendo la previsión del impacto sobre la mujer de tecnologías emergentes tales como la microelectrónica, la biotecnología, nuevos materiales y otras. (Ver artículo en la página 11).

La falta de facilidades financieras y crediticias entorpecen en gran medida la actividad económica de la mujer, reduciendo su contribución al proceso de desarrollo y perpetuando la desigual-

Los módulos multimedia para capacitación son fácilmente adaptables a las diferentes necesidades locales, y así obtienen un efecto multiplicador.

dad. Durante 1987 el INSTRAW realizará investigaciones sobre políticas financieras para mejorar el acceso de la mujer a las facilidades crediticias en los países en desarrollo. El objetivo de este programa es proponer cambios en políticas, incluyendo financieras, institucionales y legales, para mejorar los recursos financieros disponibles a la mujer en los países en desarrollo.

Enfoques sectoriales

El tercer grupo de actividades está dedicado al papel de la mujer en

sectores particulares de la economía, tales como agua y saneamiento, industria, fuentes de energía nuevas y renovables y agricultura.

En particular, el papel de la mujer en actividades relacionadas con el Decenio Internacional del Agua Potable

Este bienio, la mayor parte de los recursos del Instituto se concentrará en los servicios de capacitación y asesoría dirigidos a los agentes del desarrollo a todos los niveles y las organizaciones de mujeres.

y Saneamiento Ambiental (IDWSSD) ha sido una de las principales preocupaciones del INSTRAW. La mujer se ha convertido ahora en un sujeto legítimo en este campo, pero aún hay necesidad de destacar su papel en los proyectos de agua y saneamiento. Para ello, el Instituto ha elaborado y está probando un módulo prototipo multimedia para capacitación sobre la mujer, agua potable y saneamiento.

Este enfoque que combina asuntos globales y sectoriales procura asegurar la continuidad del trabajo y supervisar las nuevas tendencias del desarrollo

para que las necesidades y la participación de la mujer sean incorporadas en actividades de desarrollo pragmáticas.

Capacitación

Durante este bienio la mayor parte de los recursos del Instituto serán dedicados a los servicios de capacitación y asesoría. Estos se dirigirán a dos principales grupos-meta —agentes de desarrollo a todos los niveles y organizaciones femeninas.

Este programa de capacitación comprehensivo e innovador, según

fuera aprobado por la Junta de Consejeros, se divide en cuatro grupos principales de actividades.

El primer grupo está dirigido hacia el fortalecimiento y desarrollo de arreglos cooperativos con instituciones y programas de capacitación sobre el

desarrollo. Estas actividades se combinan con el papel catalítico del Instituto, que trata de incorporar asuntos de relevancia para la mujer y así asegurar que hayan más mujeres en los cursos de capacitación establecidos por esas instituciones. El Instituto también fortalecerá su trabajo actual relativo a la capacitación del personal de las Naciones Unidas a fin de mejorar la calidad y aumentar el número de programas y proyectos en beneficio de la mujer.

El segundo grupo consiste en métodos convencionales de capacitación tales como talleres, seminarios y servicios de asesoría sobre la mujer en el desarrollo, basados en material de investigación de anteriores y actuales programas del INSTRAW.

El tercer grupo está basado en metodologías, diseños y técnicas innovadoras de capacitación, tales como la preparación de módulos de entrenamiento utilizando múltiples medios de comunicación. Estos pueden responder a las necesidades de capacitación en forma más adaptable, obteniendo un efecto multiplicador. Los paquetes y módulos de capacitación incluyen las pruebas en el campo, la supervisión para la continua mejora de los módulos iniciales, así como la evaluación del impacto y la organización de una red de distribución. Dentro de este grupo de actividades el Instituto está también elaborando directrices y listas de comprobación sobre la mujer y el desarrollo para programas de cooperación económica y técnica.

El cuarto grupo de actividades contemplado bajo el nuevo programa de capacitación concierne al desarrollo de currícula universitaria sobre la mujer y el desarrollo, así como programas de internado y becas.

Comunicación para cambio social

El Instituto concibe la información como una estrategia básica para la efectiva movilización de la mujer dentro del proceso de desarrollo. Para el próximo bienio, el programa de información, documentación y comunicación se concentrará en expandir las actuales actividades de recolección y disseminación de información sobre cuestiones de la Mujer en el Desarrollo (MED). Se prestará especial atención al uso de nuevas tecnologías de comunicación para el desarrollo.

A través de redes de comunicación, su modo aprobado de operación, el INSTRAW llega a quienes toman decisiones y a los puntos focales nacionales, las instituciones académicas, organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, grupos y organizaciones de mujeres. De esta forma, el Instituto actúa como un eslabón sobre la mujer y el desarrollo a nivel regional y global, estimulando el proceso de educación pública y la toma de conciencia sobre las cuestiones de la mujer sin la cual no puede darse el cambio social.

Una prioridad para el INSTRAW durante el próximo bienio es el fortalecimiento de sus vínculos con los puntos focales y la expansión de la red de arreglos cooperativos que ha demostrado ser prometedora durante el pasado bienio.

A través de la implementación de este programa de actividades*, que es consistente con la orientación de las Estrategias Orientadas hacia el Futuro, el INSTRAW intenta traducir las metas y objetivos de las Estrategias en resultados tangibles. □

* Para información detallada sobre el programa de trabajo del INSTRAW, por favor refiérase al panfleto del INSTRAW "Programa de Actividades, 1986-87". Disponible en Inglés.

Una red de puntos focales

- Academia Búlgara de Ciencias*
Comisión Científica Conjunta
"La Mujer en la Sociedad Socialista Avanzada"
Narodno Sobranie Sq.
Sofia 1000
Bulgaria
- Fundación "Acción Ya"*
Apartado 1009
Centro Colón
San José
Costa Rica
- Federación de Mujeres Cubanas
Paseo Esquina 13, Vedado
La Habana
Cuba
- Agencia Internacional Danesa de Desarrollo (DANIDA)
Ministerio de Asuntos Exteriores
Asiatisk Plads 2
1448 Copenhagen K
Dinamarca
- Dirección General de Promoción de la Mujer
Avenida México 15
Santo Domingo
República Dominicana
- Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer (IECAIM)*
Avenida 6 de Diciembre 2817
Quito
Ecuador
- Ministerio de los Asuntos Sociales y Relator General de la Comisión Nacional
Departamento de Asuntos de la Mujer
Mugamaa Building
Tahrir Square
Cairo
Egipto
- Ministerio de Derechos de la Mujer
Buró de Relaciones Internacionales
37 Quai d'Orsay
París 75007
Francia
- Consejo para la Igualdad de los Sexos
Parlamento Griego
Palaia Anaktora
Atenas
Grecia
- Kantor Menteri Negara Urusan Peranan Wanita
Jalan Medan Merdeka Barat 3
Jakarta Pusat
Indonesia
- Asociación Italiana para la Mujer en el Desarrollo (AIDOS)
Via Tagliamento 14
00198 Roma
Italia
- División de Cooperación Social
INSTRAW
Oficina de las Naciones Unidas
Ministerio de Asuntos Exteriores de Japón
100, Kasumigaseki 2-2-1
Chiyoda-ku
Tokio, Japón
- Consejo Nacional de Población
Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores
Tlatelolco
06995 México, D.F.
- Secretariado del Consejo Noruego de Investigaciones de Asuntos Relacionados con la Mujer
Muthesgt 29
Oslo 2
Noruega
- División Femenina "Research Wing"
Secretariado del Gabinete del Gobierno de Pakistán
44 West, Aaly Plaza, F-6/1
Islamabad
Pakistán
- Comisión Nacional sobre el Papel de la Mujer Filipina (NCRFW)
1145 J.P. Laurel Street
San Miguel
Manila
Filipinas
- Instituto de la Mujer
Ministerio de la Cultura
Almagro 36
28010 Madrid
España
- Centro para la Investigación de la Mujer (CENWOR)
16 Elliot Place
Colombo 8
Sri Lanka
- Centro Yugoslavo para la Teoría y Práctica de la Auto-Administración
Edvard Kardelj
Kardeljeva Ploscad 1
Ljubljana
Yugoslavia
- Liga de la Mujer
Freedom House
P.O. Box 30302
Lusaka
Zambia

* Nuevos Puntos Focales aprobados durante la VI Sesión de la Junta de Consejeros, 1986.

MIDIENDO EL TRABAJO DE LA MUJER

Dos informes analizan los vacíos en las estadísticas sobre la mujer

Continúan las actividades del INSTRAW en el campo de estadísticas, concentrándose durante el bienio 1986-87 sobre las maneras de medir el trabajo de la mujer. Una revisión preliminar de la información disponible indica que rutinariamente en casi todo los censos y encuestas normalmente se recopila información acerca de la actividad económica del individuo. A pesar del cuantioso material disponible sobre este tema, los datos sobre las actividades económicas, especialmente de la mujer, son de muy baja calidad. Las estimaciones basadas en esa información indican una tasa de actividad de la mujer más baja que lo esperado y por tanto, una menor contribución económica.

Uno de los principales problemas que afecta la calidad de la información es la falta de conceptos bien desarrollados y definiciones que reflejen adecuadamente el papel especial de la mujer en el sector informal o no monetizado de la economía. Es cierto que el problema de las actividades en el sector informal afectan tanto la calidad de la información sobre los ingresos del hombre como los de la mujer, sin embargo, como una gran mayoría de mujeres en distintos países, particularmente en los países en vías de desarrollo, no son asalariadas —suelen ser trabajadoras familiares no remuneradas o personas empleadas por cuenta propia— medir sus ingresos es aún más problemático y requiere procedimientos especiales para la recopilación de datos en cualquier sistema.

INSTRAW, en cooperación con la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas, está elaborando para su futura publicación dos informes que tratarán

de identificar algunos problemas en los métodos y conceptos utilizados para evaluar la contribución económica de la mujer. El primer informe, *Mejorando las Estadísticas e Indicadores sobre la Mujer Utilizando Encuestas de Hogar*, presenta una visión general de cómo las encuestas de hogar deben de ser utilizadas para obtener información más exacta acerca de la contribución económica de la mujer a nivel micro en el hogar, a nivel macro, y en la economía nacional. El segundo informe, *Evaluación de la Participación de la Mujer en el Sector Informal de la Economía* enfoca más específicamente la contribución de la mujer en el Sistema de Cuentas Nacionales. Este informe se dedica mayormente a las actividades que tienden a quedar excluidas del SCN, ya sea porque por definición son consideradas como no productivas o porque debido a ambigüedades en el esquema de clasificación del SCN, no se les incluye.

Estos informes serán revisados por un grupo de expertos en una reunión que se celebrará en la sede del INSTRAW del 13 al 17 de octubre de 1986. La reunión del grupo de expertos, que INSTRAW y la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas en cooperación con ECLAC están organizando, revisará críticamente los conceptos estadísticos, los métodos y la disponibilidad de información para medir la contribución económica de la mujer al desarrollo. Las recomendaciones de la reunión de expertos aportarán ideas para futuras actividades, tales como el mejoramiento de los bancos de datos sobre la mujer, y el entrenamiento de los usuarios para monitorear las prácticas y la planificación nacional. □

According to statistics, she's not working.



UN/IN/STRAW

Improving statistics and indicators on women



INTERNATIONAL RESEARCH AND TRAINING INSTITUTE
FOR THE ADVANCEMENT OF WOMEN (INSTRAW)
César N. Penson 102-A, P.O. Box 21747, Santo Domingo, Dominican Republic
Tel. (809) 685-2111, Telex 326-4280 WRA SD.

Mujeres económicamente activas en diferentes regiones del mundo 1975-1985

	1975		1985	
	Mujeres económicamente activas ('000)	% del total mundial	Mujeres económicamente activas ('000)	% del total mundial
Mundo	575,705	100	676,471	100
URSS	63,058	11.0	66,671	9.9
Otros países socialistas (Europa)	29,282	5.1	31,807	4.7
Países europeos con economía de mercado	46,841	8.1	52,306	7.7
América del Norte	39,010	6.8	45,986	6.8
Oceanía	2,929	0.5	3,595	0.5
Africa	49,366	8.6	61,321	9.1
Asia	322,466	56.0	382,144	56.5
América Latina	22,753	3.9	32,639	4.8

Fuente: OIT: Estimaciones y proyecciones de fuerza laboral 1950-2000 (Ginebra, 1977). Ver también: OIT/INSTRAW: *La Mujer en la Actividad Económica: una Encuesta Estadística Global (1950-2000)* (Santo Domingo, 1985).

Un programa principal del INSTRAW se concentra en formular estrategias de capacitación sobre los asuntos de la mujer. Como parte de este programa, el INSTRAW está activamente ocupado en el diseño de *currícula a nivel universitario sobre la mujer y el desarrollo* para el uso de instituciones académicas, organismos gubernamentales, organizaciones no gubernamentales y grupos de mujeres. La primera fase de este programa consiste en una encuesta a nivel global y regional de los centros académicos y de otro tipo que ofrecen programas o cursos en áreas relacionados con la mujer. Se envió un cuestionario a unas 150 universidades e instituciones académi-

cas. Por ejemplo, en la década de los '60 en los Estados Unidos, las mujeres se interesaron en estudiar asuntos relacionados con su condición pasada y presente, como un medio de mejorar su auto-percepción y su condición en la sociedad. Esto, y la flexibilidad curricular de las universidades norteamericanas para responder a los intereses de profesores y estudiantes, ha hecho posible que los Estudios sobre la Mujer integren el curriculum de la mayoría de las universidades norteamericanas. A pesar de la proliferación de tales programas en muchas universidades, pocas veces el componente de "desarrollo" es incluido en esos cursos. Asimismo, en general el

mayoría ofrecidos en forma extra curricular en algunas universidades o en otros centros de investigación y académicos. Estos en parte tienen que ver con la rigidez curricular de las universidades latinoamericanas, y con el hecho de que el movimiento de mujeres y la investigación sobre la mujer en América Latina son de reciente desarrollo. En algunos países, los obstáculos políticos impidieron la enseñanza de cualquier tópico "no convencional" en las universidades. Es interesante notar, sin embargo, que tanto la investigación como la enseñanza del tema de la mujer en América Latina ha tratado más del impacto del colonialismo, el capitalismo, el socialismo y el desarrollo, y que generalmente estas investigadoras se ocupan por igual de la mujer y el desarrollo económico. Además, las investigadoras feministas latinoamericanas se preocupan de la validez académica de los estudios de la mujer y de cómo éstos pueden contribuir teórica y conceptualmente a las ciencias sociales.

En *Europa*, como en América Latina, el estudio de los asuntos de la mujer ha sido considerado marginal al curriculum y relegado a las facultades universitarias y a los centros de investigación. Se los introdujo sea como estudios exteriores o como parte de cursos tradicionales casi siempre en las ciencias sociales. Esto se debe tanto a la estructura de la educación superior, en la cual hay concepciones muy definidas de las diferentes disciplinas, así como a las serias restricciones financieras de las universidades europeas. En consecuencia, los Estudios de la Mujer aún no se han convertido en una opción de estudio por su propio derecho, como es el caso en los Estados Unidos. Sin embargo, tendencias recientes indican que esta situación está cambiando rápidamente y que los Estudios de la Mujer están siendo enseñados como una materia independiente y multidisciplinaria.

En el *continente africano* la investigación sobre la mujer ha estado mayormente guiada por el esfuerzo en comprender las necesidades socio-económicas de la mujer al nivel de base, con cierta similitud a la línea seguida en Latinoamérica. La investigación académica sobre el impacto del colonialismo y el desarrollo económico sobre la mujer ha existido en África, aún cuando la enseñanza en las universida-

Los estudios de la mujer en el mundo.

cas, solicitándoles información sobre sus programas de estudio. Estos programas permitirán, en la segunda fase del proyecto, examinar el contenido de estos cursos. Finalmente, la tercera fase del proyecto consiste en el diseño de un curso sobre la Mujer y el Desarrollo para capacitadores, específicamente profesores universitarios y maestros a otros niveles. La meta de este proyecto es establecer *currícula sobre Mujer y Desarrollo* como una parte integral de la educación, capacitación y educación formal e informal en el mundo entero. De esta manera, se espera que el INSTRAW contribuya a elevar la conciencia sobre los asuntos de la mujer entre el público en general así como entre aquellos responsables de formular políticas.

El análisis preliminar del contenido de los programas de estudio relacionados con la mujer en los diferentes países y regiones del mundo da una idea de cómo difieren en alcance y orientación. En los *Estados Unidos*, como en otros países, el interés académico en los asuntos relacionados con la mujer surgió del movimiento de

componente "mujer" falta en los cursos en los Departamentos de Economía, Historia y Administración Pública. Tales programas de estudio generalmente consisten en cursos aislados tomados en varios departamentos (Arte, Música, Literatura, etc.), que llevan a un Doctorado o Licenciatura en Estudios sobre la Mujer.

Los tópicos considerados en estos cursos, a pesar de ser importantes, se limitan a revelar las luchas de las mujeres, las obras de arte que crearon y los descubrimientos que hicieron. A menudo tratan de comprender las condiciones que han limitado la participación de la mujer en la corriente central de las artes y las ciencias así como la política o por qué su participación no era considerada digna de reconocimiento. Sin embargo, las tendencias recientes sugieren un creciente interés en la incorporación de los asuntos de mujer y desarrollo en el curriculum.

En *América Latina*, el establecimiento de los Estudios de la Mujer como parte del curriculum en las universidades está en su fase inicial. Hasta la fecha, los temas de la mujer eran en su

des u otras instituciones está en su fase inicial. Los cursos de capacitación para la mujer a nivel de base proveen las habilidades prácticas para ayudar a las mujeres a mejorar sus oportunidades de generación de ingresos. Mucha de la información a nivel internacional sobre la contribución de la mujer a la agricultura y los sistemas alimentarios se basa en el trabajo de organizaciones no gubernamentales y de mujeres.

En *Asia* existe una larga tradición de investigación académica sobre la mujer, mayormente en las ciencias sociales. Por esta razón, la mujer permaneció tradicionalmente como objeto de investigación para antropólogos y sociólogos, y algunas veces psicólogos. Existen literalmente miles de monografías de investigación sobre el papel de la mujer en la sociedad, publicadas en varias universidades de Asia. Aún cuando los Estudios de la Mujer no figuran en el curriculum formal de muchos centros, varios asuntos relacionados con ella, como la fertilidad, la mujer en los medios de comunicación, y la mujer en el trabajo, son estudiados. Los asuntos de la mujer se están convirtiendo en asuntos de derechos humanos y las mujeres mismas, a partir de su propia experiencia, están determinando el área de la investigación. Las organizaciones de mujeres asiáticas están recogiendo temas para investigación, tales como leyes no favorables a la mujer, leyes familiares opresivas y penalizaciones criminales que castigan a la mujer injustamente.

Hasta la fecha, la investigación demuestra que la enseñanza de los asuntos de la mujer en institutos de enseñanza superior alrededor del mundo varía de un país y de una región a la otra. La relativa ausencia tanto en los países desarrollados como en vías de desarrollo de programas de capacitación que enfoquen simultáneamente los asuntos de la mujer y del desarrollo, ha llevado al INSTRAW a elaborar un curriculum universitario en esta área con la esperanza de que los cursos sobre *la Mujer y el Desarrollo* se conviertan en parte integral del curriculum en las principales universidades del mundo. La enseñanza de tales cursos ha de influir tanto sobre la conciencia colectiva como sobre la formulación de políticas de manera tal que la condición de la mujer mejore en todas partes. □

Elección y evaluación de tecnología: su importancia para la mujer

Los avances científicos y técnicos son elementos cruciales del desarrollo. Sin embargo, tales "mejoras" pueden ser perjudiciales tanto para el hombre como para la mujer. En algunos casos las personas pueden ser desplazadas por la automatización, la mecanización y la computarización, mientras que en otros, la carga de trabajo de un individuo puede de hecho aumentar.

En respuesta a estos reiterados problemas una Conferencia de las Naciones Unidas sobre Ciencia y Tecnología para el Desarrollo adoptó en 1979 el Programa de Acción de Viena, que hizo un llamado a reestructurar el patrón existente en las relaciones científicas y técnicas internacionales. 1) El 31 de agosto de 1979 se aprobaron resoluciones específicas que hacían un llamado a la implementación de programas tecnológicos y a la consideración de las relaciones entre el hombre, la mujer, la ciencia, la tecnología y el desarrollo.

Seis años más tarde, en julio de 1985, la Conferencia Mundial de las Naciones Unidas adoptó en Nairobi las Estrategias Orientadas hacia el Futuro para el Adelanto de la Mujer, que estipulaba que "En el contexto de la Tercera Década de las Naciones Unidas para el Desarrollo y en cualquier década subsecuente, las implicaciones para la mujer de las decisiones internacionales específicamente relacionadas con el comercio y las finanzas internacionales, la agricultura y la transferencia de tecnología deben ser evaluadas por el sistema de las Naciones Unidas..." (Párrafo 351). La Conferencia también demandó una participación mayor de la mujer en la investigación e implementación de la ciencia y la tecnología, y en la evaluación de su impacto sobre la mujer y la sociedad.

Durante la VI sesión de la Junta de Consejeros del INSTRAW se delinearon una serie de programas. Uno de ellos llamaba al INSTRAW a analizar la "elección y las evaluaciones de la tecnología para la movilización de la participación de la mujer en el desarrollo... dentro del sistema de las Naciones Unidas y una encuesta de la elección y evaluación de la tecnología en los países en desarrollo, incluyendo el impacto de las tecnologías emergentes sobre la mujer". De esta forma, tomando las sugerencias de la Conferencia de Nairobi y del Programa de Acción de Viena, el INSTRAW está preparando un informe sobre Mujer y Tecnología.

El propósito principal de este informe es analizar el impacto de los recientes cambios tecnológicos sobre la situación de la mujer, tomando en cuenta tanto sus contribuciones a estos cambios como los beneficios que ellas pueden haber derivado de los mismos. La perspectiva histórica del estudio se ciñe a la Década de las Naciones Unidas para la Mujer (1976-85), y se orienta hacia la cuestión fundamental: cuáles son las perspectivas para la mujer en un ambiente tecnológico en rápido cambio. A fin de encontrar respuestas a esta pregunta, los diferentes trabajos de investigación se basarán en los datos e información producidos tanto dentro como fuera del sistema de las Naciones Unidas. La cobertura geográfica del estudio será global, regional y nacional.

En esta etapa la investigación se concentrará en resaltar las causas principales de las desigualdades en el acceso a los beneficios tecnológicos, la falta de reconocimiento de la contribución de la mujer al proceso de cambio, la influencia de tendencias recientes sobre la condición de la mujer y las razones económicas y sociales por las cuales la mujer ha sido relegada en la capacitación científica y tecnológica.

Como parte de su programa sobre la mujer y la tecnología, el INSTRAW cooperará con otros organismos y agencias de las Naciones Unidas como seguimiento de las recomendaciones contenidas en las Estrategias de Nairobi Orientadas hacia el Adelanto de la Mujer. Por ejemplo el Instituto está trabajando estrechamente con el Centro para la Ciencia y la Tecnología para el Desarrollo (CSTD), con sede en Nueva York y con el Instituto Mundial para el Desarrollo Económico (WIDER) de la Universidad de las Naciones Unidas (UNU).

En el informe sobre la mujer en la tecnología el INSTRAW intenta formular enfoques que podrían facilitar la participación de la mujer en la ciencia y la tecnología. También enfocará problemas recientes que han surgido de la falta de comprensión de la tecnología y recomienda acciones que pueden ayudar a lograr cambios estructurales que mejoren la condición de la mujer a todos los niveles. □

Mujeres administradoras y empresarias en la industria

Aún cuando un gran número de mujeres trabajan en la industria, aquellas que intentan acceder al nivel administrativo o empresarial enfrentan problemas específicos determinados por su género. Un módulo de capacitación recién diseñado ayuda a la mujer a vencer los obstáculos en el trabajo.

Las mujeres representan una real e importante fuerza administradora en la pequeña y mediana industria de un gran número de países. Ellas siempre han asumido responsabilidades considerables en el comercio y en la industria.

Sin embargo, las facilidades educativas y de entrenamiento en la administración industrial generalmente descuidan sus problemas específicos. Además, no siempre las mujeres pueden aprovechar las facilidades disponibles para entrenamiento en el campo de la administración. En su búsqueda de una mayor participación en el desarrollo industrial, ellas enfrentan barreras institucionales y de actitud y carecen de oportunidades para mejorar sus conocimientos y sus perspectivas de carrera.

Si bien la capacidad administrativa es un requerimiento básico para cualquier proceso de desarrollo, reforzar esta capacidad y darle óptimo uso es un problema en la mayoría de los países. Las capacidades administrativas incluyen iniciativa empresarial, diseño estratégico y esfuerzos para un rendimiento operacional en cualquier economía moderna.

Sin embargo, los valores económicos y socioculturales y las actitudes hacia el trabajo, el riesgo, la riqueza y los roles sociales a menudo obstaculizan a las mujeres que intentan entrar en la industria como administradoras o empresarias. Esto ha limitado su contribución al proceso de industrialización en los niveles superiores y también ha reducido la utilización productiva de un recurso humano muy necesitado e importante.

Para ayudar a vencer estas barreras, la ONUDI y el INSTRAW han producido recientemente un módulo para capacitar a mujeres administradoras y empresarias en países en desarrollo.

El módulo se originó en un seminario de la ONUDI y el INSTRAW en Viena, 1984, orientado hacia el diseño de un curriculum que incluiría los varios tipos y formas de capacitación para mujeres que trabajan en la administración industrial.

El seminario estaba basado sobre los resultados de varios estudios y las respuestas a un cuestionario enviado a mujeres empresarias en diferentes países. Aunque aparecieron diferencias nacionales y regionales, se identificaron algunos problemas y tendencias específicas en común.

Se vió que la capacidad del sector moderno para absorber la fuerza laboral femenina es limitada, y se combina con la falta de oportunidades sociales y económicas igualitarias para la mujer. Asimismo, mientras un número suficiente de mujeres son entrenadas para entrar en la industria, existen barreras determinadas por las actitudes y valores que restringen su rendimiento en este campo.

Aún cuando existen algunas mujeres ejecutivas en la industria, su influencia o poder de decisión suele encontrar mucha resistencia y a menudo se desalienta a las mujeres de aprovechar las oportunidades de expandir su papel a nivel administrativo o empresarial. Además, las mujeres sienten la presión de tener que superar el rendimiento de sus colegas masculinos para justificar su presencia en los rangos administrativos.

Así, la estrategia del módulo,

diseñada con estos obstáculos en mente, intenta desarrollar las habilidades empresariales y administrativas entre las mujeres, y colocar a la mujer en posición para planificar y mejorar su carrera.

Varios Niveles del Módulo

Se identificaron dos amplios grupos meta: la mujer empleada por cuenta propia, sea principiante o ya establecida, y la mujer empleada, sea administradora principiante, media o de alto nivel.

Para cada grupo meta el módulo prevé diferentes objetivos. En el primer nivel, busca fortalecer la confianza de las mujeres principiantes y a la vez darles los elementos básicos necesarios para los negocios. En el segundo nivel, las mujeres empresarias y administradoras aprenderán las habilidades básicas administrativas que se necesitan en la pequeña industria.

El próximo nivel, diseñado para los entrenadores de mujeres empresarias y administradoras, transmite conocimientos de la pequeña industria, el desarrollo empresarial y las necesidades de entrenamiento de las mujeres. Este módulo permite a los entrenadores diseñar mejores programas para adiestrar las mujeres e implementarlos más efectivamente.

El próximo nivel se dirige a maestros de administradores de alto nivel, quienes serán sensibilizados hacia las necesidades específicas y particulares de las mujeres administradoras y trabajadoras. Los oficiales de operaciones en servicios financieros y consultores, el grupo meta del siguiente nivel,

ganarán mayor comprensión de los obstáculos que la mujer principiante enfrenta y finalmente aceptarán la capacidad de la mujer para triunfar en los negocios.

En el nivel más alto de los módulos, la mujer empresaria podrá adquirir las habilidades administrativas y financieras necesarias para dirigir con éxito una empresa.

La duración de los módulos va desde menos de dos semanas para administradoras a nivel medio hasta de 4 y 6 semanas para empresarias principiantes.

Las técnicas utilizadas incluyen elementos expositivos mantenidos al mínimo; material didáctico y casos

explícitos para estudio; enfoque participativo, discusiones en grupo, ejercicios, uso de audiovisuales, video y radio, dramatizaciones, visitas de campo y un equipo móvil para entrenamiento especializado.

Como parte de las actividades de preparación del INSTRAW/ONUDI para la prueba de este módulo de entrenamiento, se está haciendo una encuesta de las necesidades de entrenamiento en diferentes regiones del mundo. Esta encuesta recopilará información y políticas a niveles macro y micro de los sectores industriales privados y públicos. Las necesidades de entrenamiento de la mujer en el campo de administración industrial y empresarial

serán evaluadas, así como los programas de entrenamiento ya disponibles en instituciones de entrenamiento regionales y nacionales. El Centro Internacional para Empresas Públicas (ICPE) se unió a ONUDI e INSTRAW en estas actividades, diseñando un módulo similar orientado a las empresas públicas.

El próximo paso es probar estos módulos experimentales en varios países, incluyendo la República Dominicana, India, Costa de Marfil, Argentina y Egipto. Debido a las variaciones regionales que puedan existir, estas pruebas serán muy importantes para establecer claramente las necesidades de la mujer con respecto al entrenamiento en el campo industrial. □

Recordando los asuntos de la mujer

Elevar la conciencia sobre los asuntos de la mujer en quienes han de implementar las Estrategias Orientadas hacia el Futuro es una tarea prioritaria para el INSTRAW. Un aspecto importante concierne la capacitación del personal de las Naciones Unidas respecto a la compleja relación entre la mujer y el proceso de desarrollo.

En la doceava sesión del Comité Consultivo sobre Asuntos Administrativos (CCAQ), Subcomité sobre Capacitación del Personal, realizada en Ginebra del 21 al 25 de abril de 1986, fue discutido un cuestionario enviado por las Naciones Unidas de Nueva York a las agencias y organismos del sistema respecto a sus programas de capacitación con elementos sobre la mujer y el desarrollo (MED). Los resultados indican que la capacitación del personal de las Naciones Unidas en asuntos de MED no ha recibido

todavía sería atención. Hubieron algunos talleres y seminarios donde ciertas cuestiones de igualdad entre el hombre y la mujer fueron debatidas en forma enérgica y controversial. Pero la metodología y los problemas de capacitar al personal de las Naciones Unidas en esta compleja dimensión han estado básicamente ausentes.

Consciente de ello, el INSTRAW preparó una síntesis de directrices y listas de comprobación para el personal local de las Naciones Unidas. Estas son un resultado de la Década para la Mujer de las Naciones Unidas (1976-85), durante la cual muchos organismos y agencias bilaterales y multilaterales prepararon y adoptaron principios orientadores sobre MED. Las directrices traducen amplios mandatos de políticas en resultados tangibles en programas y proyectos. Las listas de comprobación funcionan como puntos de apoyo para la memoria, asegurando la inclusión de la mujer en actividades específicas.

Como parte de su programa de capacitación, el INSTRAW está supervisando, evaluando y valorando los resultados de estas directrices y

listas de comprobación. El programa incluye la recopilación y disseminación del material disponible, la elaboración de directrices y listas de comprobación prototipo y la posterior prueba en países seleccionados*.

El INSTRAW propuso que sería necesario desarrollar un paquete de capacitación para el personal local de las Naciones Unidas. La mayoría de las agencias y organismos de las Naciones Unidas poseen sus propios juegos de directrices y listas de comprobación que aún no han sido aplicadas y utilizadas a capacidad. Si estas fueran aplicadas consistentemente por el personal local de las Naciones Unidas en programas y proyectos al nivel internacional, regional y nacional, puede asegurarse que la dimensión "mujer" no sería olvidada.

También se acordó en la Sesión que el paquete de capacitación debe ser realizado de forma que el personal local de las Naciones Unidas pueda utilizarlo en todas las áreas técnicas, incluyendo la agricultura, la industria, la participación en la fuerza de trabajo, la salud y el desarrollo. □

* El informe conjunto de la FAO/INSTRAW sobre una reunión en Helsinki en 1985 con el propósito de evaluar el uso de directrices y listas de comprobación MED en proyectos agrícolas para la mujer, está disponible en inglés.



El apoyo de las Naciones Unidas para Africa

Ya que la hambruna, la sequía y la crisis económica son problemas crónicos en Africa, los Estados Miembros de las Naciones Unidas se reunieron para analizar los problemas de desarrollo a largo plazo y alentar el apoyo de la comunidad internacional para esta atribulada región. Desde el 27 al 31 de mayo de 1986 la Asamblea General convocó una Sesión Especial sobre la Crítica Situación Económica en Africa, la primera reunión de la Asamblea General que se concentra en las necesidades de un solo continente.

La Sesión Especial respondió a un llamado de los jefes de Estados y Gobiernos de la Organización de Unidad Africana. En las palabras del Secretario General, Javier Pérez de Cuéllar, la sesión ofreció "una oportunidad única de traer a la atención del mundo los problemas y el potencial de Africa, y de establecer la base política para una acción global conjunta".

Africa cubre casi una cuarta parte de la masa terrestre y es rica en minerales estratégicos y en recursos humanos. Sin embargo, sigue siendo el continente menos desarrollado de todos, muy a la zaga según todos los indicadores económicos. Tasas de crecimiento estáticas o negativas, ingresos per cápita en declive y crecimiento de la población a una velocidad mayor que la producción de alimentos, oscurecen las perspectivas de una rápida recuperación económica. A pesar de este lúgubre cuadro, Africa es un continente de gran y casi inexplorado potencial. Entre los recursos menos

utilizados y comprendidos está la mujer africana, espina dorsal de la agricultura y la producción de alimentos.

Para llamar la atención sobre los roles y las necesidades de las mujeres africanas agricultoras y explorar estrategias para aliviar su carga de trabajo mejorando su productividad, un simposio sobre "Seguridad Alimentaria: la mujer africana agricultora" tuvo lugar el 15 de mayo en la sede de las Naciones Unidas durante las reuniones finales preparatorias para la Sesión Especial.

Al simposio asistieron representantes de más de cien agencias no gubernamentales y donantes, funcionarios gubernamentales y expertos internacionales, quienes examinaron las actuales políticas y programas de desarrollo en relación a la mujer como una fuerza central en el sector agrícola. La segunda mitad de la sesión de la tarde fue dedicada a preparar una Declaración de los Pueblos (ver próxima página) sobre la seguridad alimentaria.

El documento enfatiza que la mujer es el eje del proceso de desarrollo y propone acciones para fortalecer su papel. Las preocupaciones e ideas expresadas en la Declaración han sido por largo tiempo parte del mandato y la acción del INSTRAW, como institución dedicada a la plena integración de la mujer al desarrollo. Es la firme creencia del Instituto que en la efectiva utilización del potencial de la mujer yace la esperanza de un futuro más luminoso para Africa. □

La Asamblea General considera la recuperación económica de Africa

En la Sesión Especial sobre Africa, la Asamblea General adoptó una resolución sobre un programa de recuperación económica para el continente.

La resolución reconoce los esfuerzos de los países africanos, según se expresa en el Programa de Prioridad para la Recuperación Económica de Africa 1986-1990, donde los gobiernos de Africa reafirman su principal responsabilidad por el desarrollo económico y social de sus países e identifican áreas de acción prioritaria. Enfatiza la necesidad de una acción concertada por parte de la comunidad internacional en apoyo a estos esfuerzos, ya que la crisis de Africa atañe a toda la comunidad internacional.

En la parte operacional de la resolución, la Asamblea General *adopta* el Programa de Acción de las Naciones Unidas para Recuperación y Desarrollo de Africa 1986-1990; *enfatiza* la necesidad de intensificar la cooperación técnica y económica con los países africanos durante y más allá de ese período de tiempo; *insta* a todos los gobiernos, organismos, organizaciones y cuerpos del sistema de las Naciones Unidas, organizaciones inter-gubernamentales y no-gubernamentales a apoyar y contribuir a la implementación del programa; *decide* llevar a cabo una revisión y evaluación de la implementación del programa, y finalmente, *solicita* al Secretario General que supervisa la implementación y que presente un informe a la Asamblea General durante sus sesiones cuatrigésimo-segunda y cuatrigésimo-tercera. □



DECLARACION DEL PUEBLO SEGURIDAD ALIMENTARIA

Preámbulo

1. El desarrollo social y económico de Africa está en una coyuntura crítica debido a la sequía y la hambruna; la desigualdad en el comercio y el aumento de la deuda; el crecimiento y distribución poblacional y la expansión del militarismo. Sólo esfuerzos coordinados y sincronizados de muchos sectores llevarán a una solución exitosa de la presente crisis.

2. La mujer es un elemento central del proceso de desarrollo. En Africa la mujer comprende más del 50% de la población adulta; produce el 80% de los alimentos; cría a los niños; transporta el agua potable y el combustible; atiende a los animales; intercambia mercancías y se ocupa del hogar. Sin embargo, muchos de los debates y discusiones sobre las estrategias futuras fallan al no involucrar a la mujer y reconocer sus aportes y necesidades.

3. La mujer es la principal custodia del sistema alimentario de Africa; por tanto, las políticas que minimizan su papel crítico llevan al desastre. La responsabilidad de lograr la seguridad del alimento es colectiva, y requiere compartir igualmente el trabajo dentro de la familia y de la sociedad. El resto del mundo se ha unido a las naciones africanas en reconocer que la seguridad alimentaria es primordial para la estabilidad de todas las naciones.

4. Las prioridades establecidas por las mujeres y los hombres de Africa

deben ser el foco principal de todas las políticas y programas.

Acciones

1. **BALANCEAR** el proceso de desarrollo mediante la inclusión de los aportes y necesidades de la mujer en todas las políticas y estrategias. Se recomienda:

- a) que la mujer esté involucrada en la toma de decisiones, en la planificación, implementación y evaluación a nivel local, nacional, regional e internacional.
- b) que todos los formuladores de políticas, planificadores e implementadores sepan cómo aprovechar e incorporar las diversas habilidades de la mujer en los proyectos y programas de desarrollo.

2. **FORTALECER** la efectividad de las organizaciones al nivel de base —especialmente aquellas que trabajan con mujeres— por medio del apoyo de infraestructura, la distribución de los recursos y los esfuerzos cooperativos.

3. **DISMINUIR** la carga y reducir el número de tareas asumidas simultáneamente por las mujeres a través de:

- a) agua potable de fácil acceso;
- b) repoblación forestal, hornos que ahorren combustible y otros artefactos que ahorren energía;

- c) facilidades comunitarias para el cuidado de los niños; y
- d) salud, cuidado materno y planificación familiar.

4. **APOYAR** la plena participación de la mujer en el proceso de desarrollo a través de mejor educación e información, capacitación, mejores servicios de salud y participación activa en cooperativas.

5. **MEJORAR** la seguridad alimentaria al estimular un desarrollo agrícola ambientalmente seguro; y **MEJORAR** la producción de comida, almacenamiento, procesamiento y comercio, asegurando el acceso de la mujer a:

- a) la tierra;
- b) el crédito;
- c) la tecnología apropiada;
- d) el transporte; y
- e) los servicios de extensión.

6. **EMPRENDER** proyectos pilotos replicables que integren a la mujer y al hombre en actividades para incrementar la seguridad de alimentos.

7. **PROMOVER** el compartir las experiencias a través de la cooperación técnica entre los países en vías de desarrollo, por medio de: simposios, talleres, viajes de estudios, recopilación de información, información y divulgación de estudios de casos.

8. **FORTALECER** el desarrollo de bancos de datos a través de la investigación y los estudios sobre la mujer. □

La Mujer Africana



Aún cuando los obstáculos que la mujer enfrenta en Africa pueden a primera vista parecer insuperables —sequía, hambruna, desertificación, antiguos patrones de desigualdad— la mujer africana ha mostrado considerable ingenio y habilidad para administrar sus escasos recursos.

La mujer africana está sobrecargada en su tarea diaria; sin embargo, su pleno potencial ha sido poco utilizado por los planificadores del desarrollo y los programas de cooperación técnica que ven a la mujer como objeto, no como agente del proceso de cambio.

Los siguientes no son más que algunos puntos resaltantes del trabajo del INSTRAW en Africa. Sin embargo, todos los programas del INSTRAW se relacionan con la mujer africana, y están en consistencia con las Estrategias Orientadas hacia el Futuro de Nairobi. Las actividades del INSTRAW en investigación, capacitación e información son relevantes tanto a los aspectos metodológicos como prácticos que aseguran la integración de la mujer al proceso de desarrollo. El desarrollo africano auto-suficiente debería tomar en cuenta las necesidades y contribuciones específicas de la mujer africana. □



Estadísticas

De cada 100 mujeres que viven en Africa, se considera que 24 de ellas componen la fuerza laboral, de acuerdo a un estudio conjunto de la OIT/INSTRAW, titulado Encuesta Estadística Global. Sin embargo, advierte el estudio que las cifras actuales a menudo enmascaran la contribución económica de la mujer a la sociedad. En muchas regiones, la mujer ocupa el sector informal en forma abrumadora: son productoras y vendedo-

ras de alimentos en pequeña escala; un porcentaje relativamente amplio es trabajadora familiar no remunerada. En el Africa predominantemente agrícola, la mujer ejecuta el 80% del almacenamiento y el 90% del procesamiento de alimentos, el 60% del mercadeo y el 50% del cuidado de animales domésticos —frecuentemente con poca o ninguna ayuda moderna. Una de las mayores preocupaciones del INSTRAW es mejorar la recolección

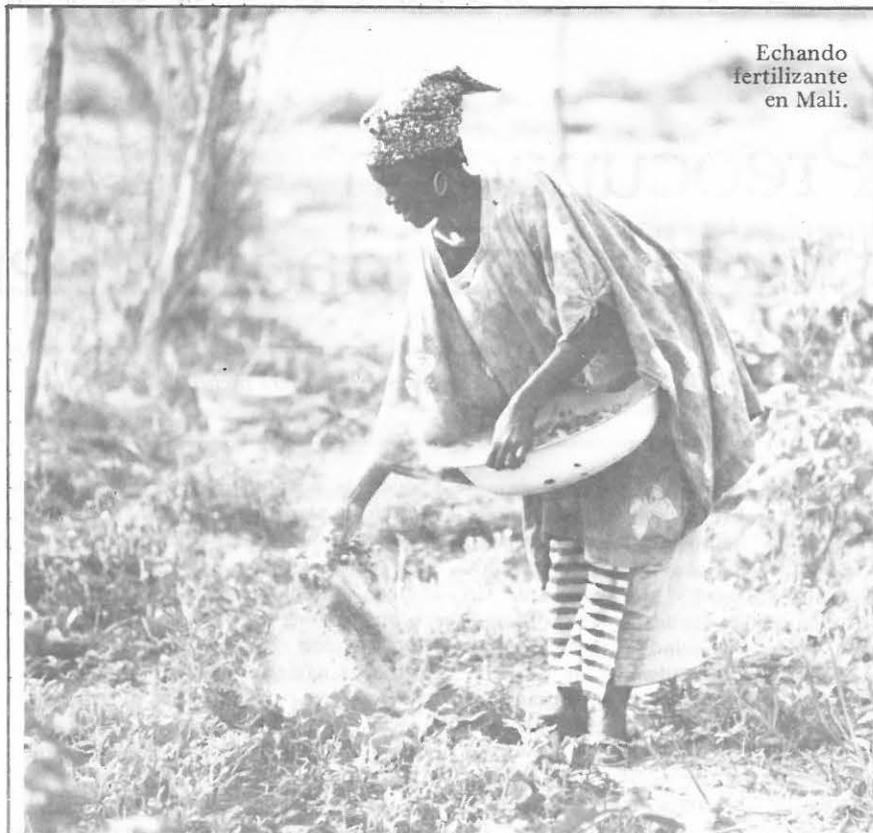
y el análisis de estadísticas y datos para que reflejen adecuadamente la frecuentemente invisible actividad productiva de la mujer. Un taller sub-regional africano sobre estadísticas e indicadores mejorados sobre la mujer en el desarrollo se llevó a cabo en Harare, Zimbabwe, en 1985, a ser seguido por seminarios de capacitación nacionales y regionales en 1986, para usuarios y productores de estadísticas sobre la mujer en Africa. □

Sistemas Alimentarios

Aún cuando las mujeres producen alrededor del 80% de los alimentos de Africa, ellas cosechan poco de los beneficios. Mientras trabajan las tierras agotadas con la mano, el azadón y el arado, muchas mujeres están crónicamente desnutridas y anémicas.

La tecnología que ahorra mano de obra, el crédito, la capacitación y los factores agrícolas han sido dirigidos principalmente hacia el hombre.

Hasta hace poco el papel crucial de la mujer africana en la producción de alimentos no había recibido mayor reconocimiento. Sin embargo, no es un fenómeno reciente, sino que data de la adopción de la agricultura de azada y los estilos de vida sedentarios durante los pasados cinco siglos. En el estudio del INSTRAW de 1985 "Hacia estrategias para fortalecer la posición de la mujer en la producción de alimentos", la Dra. Achola Pala Okeyo analiza el papel que la mujer campesina puede jugar en la búsqueda de soluciones para los problemas alimentarios de Africa. □



Echando fertilizante en Mali.



Pozo comunal en Etiopía.

Agua y Saneamiento

La mujer es quien acarrea, utiliza y administra el agua. Precisamente por estas razones, la mujer tiene especial interés en obtener agua potable y saneamiento adecuado. La evidencia demuestra que incluyendo a la mujer en la planificación, diseño, operación y mantenimiento, los proyectos de agua y saneamiento pueden lograr sus objetivos con mayor eficiencia. Dentro del marco de la Década Internacional del Agua Potable y Saneamiento Ambiental (IDWSSD) 1981-1990, el INSTRAW ha estado muy activo en este campo. Después del Seminario Interregional sobre la Mujer y el IDWSSD convocado por el INSTRAW en Cairo, 1984, se publicaron varios estudios, incluyendo una bibliografía anotada. En Addis Ababa, Etiopía, tuvo lugar en junio de 1986, una reunión sobre la administración de los recursos de agua en Africa. (Ver página 27). □

Preocupación por la seguridad alimentaria hoy

Un análisis de la agricultura africana sugiere políticas para incluir a las mujeres en los sistemas de seguridad alimentaria.

Las causas subyacentes de la desnutrición, hambre y hambrunas crónicas en África han sido discutidas con frecuencia. No obstante, los repetidos intentos de tratar el abastecimiento de comida a nivel mundial y la problemática de la seguridad alimentaria han llevado a niveles cada vez más profundos de análisis según se ensayaron nuevos enfoques que resultaron ser limitados e incluso en algunos casos contraproducentes. Los programas de desarrollo internacionales, proyectos de cooperación técnica, centros de investigación e intereses agrícolas comerciales se han concentrado en el desarrollo y suministro de nueva tecnología para la producción, creando enclaves de la llamada "revolución verde", que generó un alza dramática en la producción agrícola durante los años 1950, 1960, y 1970.

También se reconocía, por supuesto, que los antiguos problemas causados por desastres del medio ambiente como la sequía y las pestes, y también los disturbios políticos, hacían necesaria la ayuda alimentaria de emergencia. Los aumentos en la producción de las economías industrializadas en los años 1960-1970 beneficiaron más a las naciones ya desarrolladas. Esto llevó a un exceso en la producción agrícola y por lo tanto, generó programas donde la producción sobrante podía ser vendida o distribuida principalmente sobre una base bilateral, como "Ayuda alimentaria", a los países cuya producción no lograba satisfacer sus necesidades o aquellos que sufrían crisis de alimentos particulares. La esperanza era que esta combinación de aumento de la producción a través de la nueva tecnología agrícola, junto con el proceso del comercio internacional y la ayuda de emergencia, satisficieran la demanda de la creciente población mundial.

Hacia los primeros años de 1970 gran parte del optimismo de las

décadas postguerra se había esfumado y los planificadores del desarrollo agrícola encaraban un amplio espectro de amenazas para la seguridad alimentaria: inflación, crisis energética, recesión en los países desarrollados, producción agrícola decadente en muchas naciones en vías de desarrollo, un creciente problema en la balanza de pagos que limitaba las compras de alimentos, particularmente la sequía de Sahel de 1969-1973.

En respuesta a la crisis alimentaria de los 1970, una Conferencia Mundial del Alimento patrocinada por la FAO a fines de 1974 llevó a un esfuerzo internacional por la Seguridad Mundial Alimentaria, y a la creación de varias entidades internacionales, regionales y nacionales preocupadas con estrategias alimentarias. Al principio, el énfasis se mantuvo en la necesidad de incrementar la producción agrícola como una estrategia a largo plazo, y asegurar la disponibilidad de alimento en tiempos de crisis por medio de un sistema internacional coordinado de reservas nacionales, y programas apropiados de ayuda alimentaria y otras medidas, incluyendo acuerdos comerciales a largo plazo.

Agricultura africana

Un profundo análisis histórico de la pobreza africana y del hambre se ha elaborado desde finales de 1970 señalando las causas subyacentes de la descomposición económica, ambiental y social de varias comunidades. Este análisis del cambio agrícola en sociedades africanas específicas identifica dos fuentes principales, ambas resultado del impacto histórico del método colonial de producción:

o La transformación del ecosistema (la relación entre la sociedad y el medio ambiente) y por ende la disminución de la capacidad de producción de alimentos.

o La transformación del sistema

social, con el surgimiento de distintas clases, incluyendo la pobreza absoluta de los "desposeídos" y los cambios en la división sexual de labores que socava el papel productivo de la mujer en la agricultura.

Este enfoque lleva a la conclusión de que la agricultura africana ya no es simplemente un conjunto de métodos atrasados en un medio ambiente natural difícil a la espera de nuevas estrategias de producción, tecnología y capital de donantes extranjeros e inversionistas. De hecho, los problemas de la producción y seguridad de alimentarios tradicionales y el desarrollo relacionados con la historia del colonialismo, con su introducción de cosechas orientadas hacia la exportación en detrimento de los sistemas alimentarios tradicionales y el desarrollo de una fuerza de trabajo masculina, proletarizada mal paga a costa de las mujeres africanas cuyo trabajo no remunerado en granjas y trabajos domésticos subsidia los beneficios de minas, industrias y agroindustrias.

El surgimiento de las élites africanas acomodadas, burocráticas y de negocios, se suma al problema alimentario, ya que su opulencia y gustos en la comida y bebida y bienes de consumo se agrega a los problemas en la balanza de pagos y se satisface a expensas del creciente número de pobres que no pueden ni producir ni comprar suficiente comida para sobrevivir. Además se ha comprobado que los variados esfuerzos para el desarrollo no han sido exitosos en producir los cambios esperados, y con frecuencia han sido contraproducentes a la producción de alimentos y a la posición de las mujeres en África.

De acuerdo al Estudio Mundial publicado por las Naciones Unidas en 1984, durante muchos años la principal tendencia agrícola en la región del Sub-Sahara ha sido el énfasis en los productos de exportación en detrimen-



to de las cosechas con fines alimenticios. Por tanto, la nueva tecnología ha estado ayudando a los campesinos hombres. Esta acción por parte de los organismos nacionales y locales ha llevado en realidad a una brecha que está en aumento entre la productividad masculina y femenina. En Sierra Leona, por ejemplo, se introdujo nueva maquinaria para el cultivo de arroz que disminuyó el trabajo del hombre en tanto aumentó el de la mujer en un 50% porque aumentó la cantidad de tierra cultivable, requiriendo más trabajo de las mujeres para plantar y cosechar.

Por lo tanto, a pesar del papel crucial y bien documentado de la mujer en la producción de alimentos en África, los esfuerzos de modernización agrícola la han excluido, con consecuencias negativas para la producción de alimentos, la perpetuación de la pobreza rural y la persistencia de serios estancamientos en el trabajo. Esta precaria situación queda en evidencia por el hecho de que la producción alimentaria per cápita ha declinado durante las últimas dos décadas y que la escasez aguda de alimentos amenaza la supervivencia de millones de personas, especialmente en las áreas semi-áridas en África.

Ayuda de emergencia no es suficiente

Desde los comienzos de 1980 nuevos e importantes medios para la seguridad alimentaria han sido desarrollados a la luz de una comprensión profunda de las causas del hambre, la inseguridad alimentaria y la vulnerabilidad interrelacionada de individuos y naciones en África, como también el fracaso de las estrategias anteriores.

La reunión de Monrovia de la Organización de Unidad Africana (OUA) en 1979, seguida por el Plan Lagos de Acción de 1980, identificó la agricultura

como la llave para la autosuficiencia africana. La Conferencia Mundial sobre la Reforma Agraria y el Desarrollo Rural (CMRADR), se reunió en Roma para definir una nueva estrategia para el desarrollo rural.

La conferencia analizó realísticamente los pasados fracasos de los esfuerzos de desarrollo para satisfacer las necesidades básicas y aspiraciones de la población rural, haciendo hincapié en los efectos de la continua pobreza, hambre y desnutrición sobre la estabilidad mundial y el desarrollo nacional. El programa de acción de la CMRADR subrayó la necesidad de una participación igualitaria de todos los segmentos de la población —en particular la población rural y la mujer— y la necesidad de igualdad en la distribución y el uso productivo de los recursos domésticos para el desarrollo.

Un análisis más profundo del problema de seguridad alimentaria, como también acercamientos a nivel de base a la reforma agraria y el desarrollo rural, ha puesto en claro que simplemente aumentar la producción y distribuir alimentos en casos de emergencia no es suficiente. Un concepto nuevo y más amplio de la Seguridad Mundial Alimentaria fue descrito por el Director General de la FAO en 1983. Las metas específicas de cualquier enfoque más amplio deben ser triples:

- o asegurar la producción adecuada de alimentos;
- o optimizar la estabilidad en el flujo de abastecimiento;
- o asegurar el acceso a los suministros disponibles de parte de aquellos necesitados.

Las propuestas implícitas de acción que se derivan de este nuevo enfoque no sólo se preocupan de la capacidad de producir pero también de la capacidad de comprar alimentos, reconociendo que el estrato más pobre —los desempleados urbanos y los jornaleros

a destajo, campesinos sin tierra, pastores nómadas y mujeres jefes de familia— son los primeros en sufrir la falta aguda de alimentos.

En los años 1980 el problema se agudizó; el alimento se volvió un campo de batalla de intensa competencia por los mercados mundiales, con un serio impacto sobre las naciones con déficit alimentario. Los países productores de grano utilizaron la ayuda alimentaria bilateral, los programas de cooperación técnica y los mecanismos de la banca internacional para tratar de controlar las políticas internas de los países beneficiarios. Tales acciones intimidan a las naciones que se han vuelto dependientes de la ayuda alimentaria. Los gobiernos inseguros no se arriesgan a perder esta ayuda, ni desean la consecuente inestabilidad política y el sufrimiento causados por el hambre. Algunas naciones incluso alteran las circunstancias políticas sobre las cuales se basa el uso de la comida como arma.

Así, en estos tiempos de severa sequía en el sur de África, la política de desestabilización de Sudáfrica ha amenazado a los legítimos gobiernos vecinos e interrumpido la producción de alimentos y redes de distribución. En la economía política contemporánea de África, se utiliza la comida como un arma de los políticos internacionales del poder. También se puede utilizar como un arma en la política doméstica —distribuída a través de canales de patrocinio políticos a los seguidores del partido y negada a la oposición. En ambos casos, el control del abastecimiento de alimentos se le ha quitado de las manos a aquellos que más les concierne —los productores y los consumidores a nivel doméstico— y colocado en las manos de aquellos preocupados con las políticas del alimento. Sin embargo, es un principio básico en la planificación de la seguridad alimentaria que los cambios

duraderos en los métodos de producción agrícola, políticas de almacenamiento, técnicas de mercadeo y sistemas de distribución suelen ser llevados a cabo por aquellas personas que más se beneficiarán, y éstas son, sobre todo las mujeres, quienes día a día cargan con la responsabilidad de alimentar a sus familias —y al mundo.

Preocupación por las mujeres

En forma paralela a la creciente atención que se ha dado a los temas de seguridad alimentaria en las últimas tres o cuatro décadas, han surgido aun más estudios, conferencias y agencias preocupadas por la mujer en el desarrollo africano y específicamente con la mujer en los sistemas de alimentación de África.

para el desarrollo habían obviado a las mujeres líderes, descuidando los aspectos positivos de sus papeles productivos tradicionales y en algunos casos habían reforzado las facetas restrictivas o la sociedad tradicional o habían reintroducido innovaciones que afectaban a la mujer negativamente.

Durante los años de 1970 las fuerzas combinadas del movimiento de estudios de la mujer y en 1975 la declaración de la Década de las Naciones Unidas para la Mujer, generaron un llamado general para la plena incorporación de la mujer en el proceso de desarrollo. La Conferencia Mundial de la Alimentación realizada en Roma en 1974 resumió la situación, urgiendo a los gobiernos a "incluir en sus planes de desarrollo provisiones para la educación y el entrenamiento de la

Mundial del Empleo de la OIT adoptó un enfoque de "Necesidades Básicas" para la planificación del desarrollo. Entre otras cosas, ello colocó al alimento en lugar primordial entre los requerimientos mínimos de una familia y reconoció la importancia de los programas para promover el status, la educación y el desarrollo de la mujer.

En los años de 1980, las agencias y organismos de las Naciones Unidas, los programas del Banco Mundial y otros programas para el desarrollo internacionales y nacionales buscaron formas para realizar estos mandatos, en tanto que las propias mujeres africanas han asumido su parte en la investigación, los debates, la planificación de políticas y la implementación de actividades para el desarrollo. A pesar de estos esfuerzos, muchos de los problemas básicos de la mujer han persistido, o aún han empeorado, particularmente en algunos países del África. Así, como en el análisis de la seguridad alimentaria, ha surgido un nivel más profundo de análisis de la mujer y el desarrollo, el cual señala las razones históricas y económicas detrás de la continua subordinación de la mujer, mayor pobreza, marginación, explotación, y socavamiento general de su potencial productivo.

Es fundamental el reconocimiento de que la doble carga del trabajo doméstico no remunerado y el trabajo agrícola de subsistencia de la mujer permite que en muchos países africanos los hombres se dediquen a las cosechas para exportación o que busquen empleo asalariado. De esta forma ellos controlan la entrada del dinero, y la mujer se vuelve aún más dependiente dentro del hogar. Las altas tasas de ganancia de las multinacionales no serían posibles sin "el trabajo no remunerado de las mujeres, quienes alimentan, visten, y cuidan de la familia, produciendo nuevos trabajadores sin costo alguno para las compañías". Las mujeres enfrentan una creciente "crisis de reproducción" en África, en cuanto los costos de las necesidades básicas suben, la base de recursos se achica, y más individuos emigran a las áreas urbanas buscando empleo asalariado, dejando atrás a las mujeres con la responsabilidad de mantenerse ellas y sus familias vivas.

Igualmente fundamental es el reconocimiento de la creciente brecha entre los grupos de altos y bajos ingresos en África, una brecha expresada en el surgimiento de nuevas y distintas clases. Por lo tanto, en cualquier discusión del papel de la mujer en los sistemas agrícolas es necesario tomar en cuenta la gran



Al principio estos estudios estaban confinados a los círculos académicos en el mundo desarrollado y eran estimulados por profesoras en ciencias sociales. En los años postguerra este interés aumentó en cuanto las mujeres comenzaron a trabajar en agencias de desarrollo internacionales, nacionales y voluntarias, con nuevos intereses en la investigación y preocupación por las mujeres del Tercer Mundo. Muchos estudios detallados de mujeres en el mundo en vías de desarrollo comenzaron a aparecer, particularmente desde 1970, enfatizando que la mujer había sido descuidada por los investigadores y planificadores del desarrollo, quienes ignoraron la contribución de la mujer, concentrándose en los esfuerzos del hombre en la planificación agrícola y política. Se argumentó que primero el colonialismo y después los esfuerzos

mujer en igualdad con los hombres en la producción de alimentos y tecnología agrícola, mercadeo y técnicas de distribución, así como en la información sobre el consumo, los créditos y la nutrición".

La Conferencia Internacional del Año de la Mujer celebrada en México en 1975 identificó las vicisitudes que las mujeres enfrentan en todo el mundo e hizo un llamado para el reconocimiento del "valor económico del trabajo de la mujer en el hogar en la producción y comercio de alimentos" y para programas específicos de investigación, educación, tecnología, reforma legal y acceso a las fuentes para mejorar la condición de la mujer en las áreas rurales y asegurar su participación igualitaria en programas de desarrollo rural.

Al año siguiente, la Conferencia

universalidad de la posición económica de la mujer, basada en el status del hombre al cual la mujer está relacionada y el status de la mujer en su propio derecho. Muchas de las mujeres africanas están entre las más explotadas y desposeídas; el nuevo y más amplio concepto de seguridad alimentaria implica preocupación no sólo por aumentar la producción agrícola y estabilizar el abastecimiento, sino también por asegurar el acceso económico a alimentos adecuados para todos. Esto incluye tanto a las innovadoras y enérgicas campesinas y comerciantes como a las mujeres urbanas marginadas o sin tierra, que ya no pueden producir ningún tipo de alimento, y no tienen nada que vender excepto su trabajo o sus cuerpos.

Propuestas de políticas para incluir a la mujer en los sistemas de seguridad alimentaria

Recordando que las políticas de la CMRADR señalan la necesidad de cambios en las políticas gubernamentales, particularmente para mejorar el status legal de la mujer, alentar a las mujeres en su capacidad de líderes e incluirlas en el proceso de toma de decisiones para poder mejorar su papel en la producción de alimentos, el Equipo de Seguimiento de Desarrollo Rural urgió cambios económicos y agrícolas específicos que mejorarían directamente la seguridad alimentaria de las mujeres en Lesotho. Se propusieron los siguientes puntos:

a) Los gobiernos de Africa deben examinar con cuidado el sistema educativo entero y adoptar nuevas políticas. A una edad temprana se debe alentar a los niños a que desarrollen todo su potencial como personas. Esto incluye el énfasis en que las niñas asuman papeles de liderazgo y que se vean a sí mismas como individuos capaces y con poder de decisión. Se deben disuadir a los maestros de asumir que ciertos temas son apropiados solamente para un sexo. Es importante que también exista una política de reeducación en el área de los roles sexuales y la capacidad de la mujer para asumir un papel de importancia en la toma de decisiones públicas y en el liderazgo.

b) Los gobiernos de Africa deben comprometerse a asignar más mujeres a posiciones de alto nivel.

c) Los gobiernos de Africa deben adoptar una posición positiva para

aumentar el número de mujeres Miembros del Parlamento (MP). Si se nombran MPs, deben nombrarse más mujeres. Si son elegidas, entonces los Oficiales de Intercomunicación deben estimular a más candidatas a que se presenten.

d) Los partidos en el poder deben asignar mujeres como Oficiales de enlace del partido, una posición fundamental en la estructura política de los partidos.

El equipo de seguimiento FAO/CMRADR hizo siete recomendaciones dirigidas a mejorar el papel de la mujer en la producción de alimentos.

- las instituciones crediticias deben revisar sus políticas relacionadas con la mujer campesina. Deben elaborarse criterios más flexibles en la provisión de garantías y el pago de las deudas para la mujer pobre campesina;

- las instituciones financieras deben mejorar y descentralizar sus servicios en las áreas rurales para permitir un más fácil acceso, y mayor información sobre sus servicios;

- debe investigarse la posibilidad de un Banco de Mujeres para conceder pequeños préstamos con bajos intereses y a largo plazo para la mujer campesina de bajos ingresos;

- el gobierno debe examinar críticamente si los esquemas diseñados para grupos con bajos ingresos alcanzan en realidad a estos grupos;

- los proyectos generadores de ingresos deben ser pequeños y dirigidos a los mercados locales;

- siendo la materia prima necesaria para el éxito de cualquier empresa, los puntos de distribución situados en pueblos y cooperativas deben ser considerados como el soporte de la infraestructura; y

- debe darse orientación sobre el uso más efectivo y productivo de los ingresos generados.

El panel concluyó en que el problema principal de la mayoría de las mujeres que desean iniciar actividades generadoras de ingresos es la falta de dinero en efectivo para la inversión inicial. Existen ciertas facilidades limitadas de crédito a través de instituciones financieras, pero el sistema legal requiere que el esposo apruebe el contrato de préstamo de su mujer.

Planes más específicos a largo plazo deben incluir la posibilidad de alentar a la mujer a producir para el mercado local, no para los turistas o para la exportación. Los proyectos agrícolas deben orientarse hacia la producción de alimentos en pequeña escala. Estos pueden incluir vacas lecheras, queso, yogurt, leche, aves, vegetales y fruta.

Se debe encontrar ayuda para que la mujer obtenga la materia prima necesaria para llevar a cabo estas actividades en las áreas rurales.

También se recomendó que la mujer debe unirse en cooperativas. Agrupadas en cooperativas, que son entidades legales, ellas estarán en mejor posición para lograr préstamos de las instituciones financieras sin tener que inmiscuir a los esposos. De esta manera podrán realizar sus actividades generadoras de ingresos como individuos o como grupo.

Para poder MEJORAR EL STATUS LEGAL DE LA MUJER el equipo hizo seis recomendaciones de políticas.

a) Se debe promover cambios en las leyes de propiedad que establecen al esposo como único administrador de las posesiones familiares. Si la propiedad es mancomunada, entonces debe ser administrada por ambos.

b) Deben hacerse cambios en las leyes relacionadas con el divorcio. Actualmente sólo el abandono o el adulterio son causales de divorcio. No se reconoce crueldad, ni el concepto del colapso total del matrimonio.

c) El Acto sobre la Tierra de 1979 debe ser revisado para que sus provisiones sobre la herencia sean menos discriminatorias contra la mujer.

d) Debe permitirse a la mujer demandar a sus esposos en la corte para que las mantenga. Esto sólo se permite actualmente cuando una mujer se está separando o divorciando de su esposo.

e) Deben hacerse provisiones legales para que el padre mantenga a los hijos nacidos fuera del matrimonio.

f) Las organizaciones para la Reforma de la Ley deben organizarse para revisar las leyes relacionadas con las mujeres.

Como se señaló anteriormente, las mujeres casadas carecen de identidad independiente, sino que su identidad queda subsumida dentro de la de su esposo. Así, el papel de esposa y madre continúa siendo visto como el único o aquel primariamente "correcto" para la mujer, y como tal, excluye la participación de la mujer en la esfera de las decisiones públicas¹. □



1. El material para este trabajo fue tomado de varias fuentes de las Naciones Unidas, incluyendo FAO.



Las mujeres están relacionadas con el sistema alimentario

“Los hombres están apegados a la tierra, la poseen y la acondicionan; las mujeres están apegadas a los alimentos, los cosechan, los procesan, los cocinan y los venden”.

Palabras de una mujer de Ghana

Esta conmovedora frase resume muy bien los roles de los hombres y de las mujeres en la sociedad africana. Si leemos entre líneas es posible entender mejor sus diferentes posiciones. Es evidente que los hombres obtienen beneficios desiguales de la tenencia de la tierra; ejercen mayor poder de decisión; pueden obtener créditos y tienen mejor acceso a la educación y al entrenamiento. Desafortunadamente, la mayoría de las mujeres son trabajadoras manuales sujetas a opresivos tabúes y tradiciones que inhiben su avance social y su habilidad para garantizar la seguridad alimentaria y un adecuado ingreso de dinero para la familia, la comunidad y el país.

El estudio en curso sobre la mujer y la seguridad alimentaria en Africa, incluyendo el caso de estudio de Lesotho, fue posible gracias a una donación de la OPEC y la cooperación de la FAO.

Tanto el INSTRAW como la FAO consideran que los asuntos de seguridad alimenticia deben ser examinados desde dos perspectivas diferentes: la perspectiva de las estrategias internacionales y regionales para enfrentar la situación nacional, y la perspectiva del hogar donde el individuo lucha para proporcionar a su familia la nutrición y el alimento diario.

La irregularidad de las condiciones climáticas, el sobrecultivo y la erosión limitan la tierra cultivable en Lesotho; la migración masculina y la falta de inversión en la agricultura han provocado que la población de esa nación, unas 1,334,000 personas, dependa de la importación de alimentos¹.

El estudio del INSTRAW y de la FAO sobre la mujer y la seguridad alimentaria en Africa intenta entender más ampliamente la relegada e infravalorada contribución de la mujer a la producción alimenticia de la nación. El estudio también da una visión global de la producción agrícola mundial y la orientación general de los sistemas de alimentación existentes.

Además, el estudio efectúa recomendaciones a los gobiernos, a las institu-

ciones educativas y a las agencias especializadas sobre la importancia de dar a la mujer un mayor acceso a la tierra, al crédito, los recursos y la asistencia financiera. Las recomendaciones, que abarcan desde reforma agraria hasta cambios estructurales en los bancos, desde el acceso al crédito hasta el entrenamiento en liderazgo, tienen implicaciones nacionales y regionales; y son consistentes con las realizadas durante la conferencia de la FAO

celebrada en Harare, Zimbabwe, en 1984.

Se espera que este análisis dé nuevos ímpetus a los esfuerzos destinados a incrementar la producción, estabilizar los suministros e igualar el acceso al alimento para todas las mujeres, a fin de que, en las palabras de Edouard Saouma, Director General de la FAO, “todas las gentes en todos los tiempos puedan comprar o cultivar el alimento básico que necesitan”. □

La contribución económica de la mujer en Africa

País	Hombres			Mujeres		
	Población total en miles	Población económicamente activa	Tasas de actividad en %	Población total en miles	Población económicamente activa	Tasas de actividad en %
Burundi	1,946	1,110	57.0	2,082	1,258	60.4
1979						
Rwanda	2,364	1,290	54.6	2,481	1,372	55.3
1978						
Seychelles	32	23	70.3	32	17	51.9
1981						
Madagascar	4,010	2,249	56.1	4,151	1,928	46.4
1975						
Etiopía	15,685	8,571	54.6	15,381	5,435	35.7
1980						
Togo	1,190	570	47.9	1,286	448	34.9
1980						
Camerún	4,429	2,214	50.0	4,435	1,329	29.8
1982						
Costa de Marfil	3,475	1,909	54.9	3,235	923	28.5
1975						
Botswana	443	188	42.5	498	127	25.5
1982						
Reunión	253	111	43.8	263	62	23.6
1982						
Benin	1,601	708	44.3	1,738	406	23.3
1979						
Somalia	1,567	875	55.8	1,603	365	22.8
1975						
Zambia	2,898	1,311	45.2	2,971	514	17.3
1981						
Malí	3,124	1,883	60.3	3,271	385	11.8
1976						
Túnez	3,204	1,447	45.1	33,165	364	11.5
1980						
Egipto	21,487	10,252	47.7	20,734	1,191	5.7
1980						
Algeria	8,336	3,071	36.8	8,494	300	3.5
1977						
Mauritania	636	381	59.9	648	17	2.6
1976						

Nota: 1. Las tasas de actividad son proporciones de la población económicamente activa en relación a la población total.

2. Las cifras de población están redondeadas a millares.

Fuente: OIT: *Anuario de Estadísticas Laborales* (Ginebra), 1982, 1983. Tabla 1. Tomado de “La Mujer en la Actividad Económica: Una Encuesta Estadística Global (1950-2000)”. OIT/INSTRAW (Santo Domingo), 1985.

1. FAO: *La Mujer en la Producción de Alimentos y la Seguridad Alimentaria en Africa* (Roma: FAO), pág. 26.

Año Internacional de la Paz.
Para salvaguardar la paz
y el futuro de la humanidad



Logo of the International Year of Peace

Proclamación del Año Internacional de la Paz

POR CUANTO la Asamblea General ha decidido por unanimidad solemnemente el Año Internacional de la Paz el 24 de octubre de 1985, el cuadragésimo aniversario de las Naciones Unidas,

POR CUANTO el cuadragésimo aniversario de las Naciones Unidas proporciona una oportunidad única para reafirmar el apoyo y dedicación a los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas,

POR CUANTO la paz constituye un ideal universal y la promoción de la paz es el propósito primordial de las Naciones Unidas,

POR CUANTO la promoción de la paz y la seguridad internacionales requiere una acción continua y positiva de los Estados y de los pueblos dirigida a la prevención de la guerra, la eliminación de varias amenazas a la paz —incluyendo la amenaza nuclear—, el respeto por el principio del no uso de la fuerza, la resolución de conflictos y el arreglo pacífico de las controversias, el fomento de la confianza, el desarme, el mantenimiento del espacio ultrarrestre para fines pacíficos, el desarrollo, la promoción y el ejercicio de los derechos humanos y las libertades fundamentales, la descolonización de acuerdo con el principio de la libre determinación, la eliminación de la discriminación y el *apartheid*, la mejora de la calidad de vida, la satisfacción de las necesidades humanas y la protección del medio ambiente,

POR CUANTO los pueblos deben vivir juntos en paz y practicar la tolerancia y se ha reconocido que la educación, la información, la ciencia y la cultura pueden contribuir a ese fin,

POR CUANTO el Año Internacional de la Paz ofrece el ímpetu oportuno para reiniciar la reflexión y la acción hacia la promoción de la paz,

POR CUANTO el Año Internacional de la Paz ofrece la oportunidad a los gobiernos, organizaciones intergubernamentales, no gubernamentales y otros para expresar de manera efectiva la común aspiración de todos los pueblos por la paz,

POR CUANTO el Año Internacional de la Paz no es solamente una celebración o conmemoración, sino una oportunidad para reflexionar y actuar creativa y sistemáticamente en alcanzar los propósitos de las Naciones Unidas,

AHORA, por lo tanto, la Asamblea General solemnemente proclama el año 1986 como el Año Internacional de la Paz y llama a todos los pueblos a sumarse a las Naciones Unidas en su firme propósito de salvaguardar la paz y el futuro de la humanidad.

Aprobada por la Asamblea General el 24 de octubre de 1985
(Resolución 40/3).

in
PAZ
PEACE

Los asuntos de la mujer en la ONU: continúa el debate

COMISION SOBRE LA CONDICION JURIDICA Y SOCIAL DE LA MUJER

*Cortesía de la Oficina para el Desarrollo de la Mujer,
Centro para el Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios, Viena.*

El día de apertura, la Subsecretaria General para el Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios, Sra. Leticia R. Shahani, enfatizó la importancia de la sesión en vista de la resolución A/40/108 de la Asamblea General, la cual no sólo apoyó las Estrategias de Nairobi Orientadas hacia el Futuro, sino que también subrayó el papel central de la Comisión en los asuntos relacionados con el avance de la condición jurídica y social de la mujer, y exhortó a la Comisión a promover la implementación de las Estrategias.

Los diferentes puntos de la agenda fueron introducidos por la Sra. Chafika Sellami-Meslem, Directora de la Oficina para el Desarrollo de la Mujer.

En el punto sobre la *Eliminación de la Discriminación contra la Mujer*, los delegados celebraron el progreso alcanzado y el hecho de que al 10 de enero de 1986, 85 países habían ratificado o accedido a la Convención. La delegada del Reino Unido anunció que su Gobierno suscribiría el acto de ratificación de la Convención durante la semana del 17 de marzo.

El tema de la posición de la mujer en el sistema de las Naciones Unidas también fue tratado en este punto de la agenda, y se recomendó unánimemente a ECOSOC que adoptara una resolución "enfatisando que un aumento de la presencia de la mujer en todas las áreas substantivas de las organizaciones permitirá que estas organizaciones respondan más efectiva y eficientemente a sus mandatos" y exhortando a los "Países Miembros a continuar apoyando los esfuerzos de las organizaciones del sistema común de las Naciones Unidas para aumentar la

participación de la mujer durante la fase de diseño de las políticas".

Una nota de la Secretaria General sobre *Violencia en la Familia* (E/CN.6/1986/4), preparada de acuerdo a la resolución 1984/4 de ECOSOC, fue considerada por la Comisión. La nota se refiere a la creciente concientización de que la violencia familiar es un problema real con serios resultados físicos y psicológicos para todos los miembros de la familia, pero muy especialmente para la mujer y los niños. Se programará la celebración de una reunión sobre este tópico durante este bienio, la cual contará con la participación de un grupo de expertos; en tal sentido, varios gobiernos y organizaciones no gubernamentales expresaron su interés y ofrecieron su ayuda.

Bajo el punto de la agenda *Participación de la Mujer en la Promoción de la Paz y la Cooperación Internacional*, se recomendó un número de resoluciones para ser adoptadas por ECOSOC.

El representante del Secretariado para el Año Internacional de la Paz informó a la Comisión que el borrador del programa del Año, de conformidad con el A/40/669 (anexo I, 27 (d)), se refiere al crecimiento de la influencia de la mujer como promotora de la paz y la igualdad, destacando que la mujer está expresando sus intereses por la paz en formas nuevas y novedosas a nivel internacional, nacional y local.

En su primera reunión después de la Conferencia de Nairobi, realizada en Viena del 24 de febrero al 5 de marzo de 1986, la Comisión sobre la Condición Jurídica y Social de la Mujer tenía en su agenda, entre otros, los siguientes puntos:

- Resultados de la Conferencia Mundial para Revisar y Evaluar los Logros de la Década de las Naciones Unidas para la Mujer: Igualdad, Desarrollo y Paz.

- Eliminación de la discriminación contra la mujer, de acuerdo con los objetivos de la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer.

- Participación de la Mujer en la promoción de la paz y la cooperación internacional.

- Papel de la mujer en el desarrollo.

- Comunicaciones relativas a la condición de la mujer.

El Director-General de la Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Sr. Mowaffak Allaf, dio apertura a la reunión, y la Sra. Olga Pellicer de Brody, de México, fue elegida Presidenta por aclamación.

Siguieron prolongados debates sobre el rol del *Estudio Mundial sobre el Papel de la Mujer en el Desarrollo* (A/CONF.116/4) y su contribución, a las Estrategias de Nairobi Orientadas hacia el Futuro. Se recomendó una resolución para ser adoptada por ECOSOC, solicitando al Secretario General que presente a la Comisión en 1988, el primer borrador de un estudio actualizado. La resolución exhorta al sistema de las Naciones Unidas, "incluyendo todas las comisiones regionales e INSTRAW", a cooperar en la puesta al día.

Finalmente se acordó recomendar a ECOSOC que se realice en 1987 una sesión de la Comisión para planificar su programa de trabajo hasta el año 2000. □

REUNION POST-NAIROBI ENTRE AGENCIAS

La primera reunión entre las agencias del sistema de las Naciones Unidas después de la Conferencia de Nairobi tuvo lugar en Viena del 6 al 8 de marzo de 1986, para discutir dos importantes puntos de la agenda relativos a la mujer.

1. Implementación de las Estrategias de Nairobi Orientadas hacia el Futuro para el Avance de la Mujer: implicaciones para la cooperación entre las agencias: —tomando en cuenta las decisiones de la Asamblea General en su catorceava sesión; —recomendaciones de la Comisión sobre la Condición Jurídica y Social de la Mujer en su sesión trigésimo-primer; —supervisión, revisión y evaluación; —Estudio Mundial sobre el Papel de la Mujer en el Desarrollo.

2. Formulación de un plan del sistema a mediano plazo para la mujer y el desarrollo.

La reunión exhortó a la preparación y divulgación del material de capacitación sobre las Estrategias Orientadas hacia el Futuro. Los responsables de decisiones nacionales e internacionales, así como el personal de las Naciones Unidas deben ser entrenados para transformar estos objetivos en políticas, planes y programas. El sistema de las Naciones Unidas debe llevar a la atención de los diseñadores de políticas y otras organizaciones interesadas, las directrices y listas de comprobación sobre la mujer y el desarrollo preparados por la familia de organizaciones de las Naciones Unidas para incrementar la cooperación técnica que llega a la mujer.

Se acordó que las agencias especializadas y otras organizaciones de las Naciones Unidas deben cooperar en la primera actualización del Estudio Mundial sobre el Papel de la Mujer en el Desarrollo. A fin de lograr un uso más eficiente del trabajo ya iniciado, se debe poner atención al intercambio de información respecto a las actividades en curso y planeadas en el campo de la Mujer y el Desarrollo, tan ampliamente como sea posible dentro del sistema de las Naciones Unidas.

También se acordó que durante la actualización del Estudio Mundial, los análisis deben estar basados sobre

factores macroeconómicos y políticas de ajustes que determinan los estilos de desarrollo y las condiciones de vida de la mujer, e incluir tanto factores sociales como culturales. Se debe poner atención especial a la experiencia de países con diferentes sistemas socioeconómicos y tradiciones culturales. Además del papel de la mujer en los servicios y en el sector informal, en la agricultura y en la producción de alimentos y en asuntos relacionados con la mujer y la población, el estudio debería incluir, entre las tendencias emergentes de desarrollo seleccionadas, temas tales como los roles de la mujer en el sector formal e informal, la armonización de las funciones productivas y reproductivas de la mujer, los efectos de la sequía sobre la condición de la mujer, el posible impacto diferencial de los recursos consumidos y de las crisis sobre los hombres y las mujeres y sus estrategias de supervivencia al nivel del hogar, la situación legal de la mujer y los efectos que la introducción de tecnologías avanzadas tiene sobre la mujer.

Debe darse consideración especial a

la revisión de conceptos tales como "integración" y "papel" de la mujer en el desarrollo, para así tomar en cuenta la multiplicidad de roles de la mujer y sus contribuciones actuales y potenciales al producto nacional. Debe ponerse énfasis sobre la contribución de la mujer al crecimiento económico, en vez de limitarse a la mayor vulnerabilidad de la mujer en las crisis económicas. Finalmente, deben hacerse esfuerzos para mejorar la base estadística del estudio.

En relación al plan del sistema a mediano plazo para la mujer y el desarrollo, la reunión acordó que su preparación daría al sistema de las Naciones Unidas una oportunidad para reflejar las prioridades necesarias para la implementación efectiva de las Estrategias Orientadas hacia el Futuro. Ya que el punto central del plan gira en torno a la mujer y el desarrollo, el sistema de políticas y la estructura del plan del sistema debería reflejar los objetivos de la Década de las Naciones Unidas para la Mujer: Igualdad, Desarrollo y Paz en su interrelación, como se enfatiza en las Estrategias. □

La mujer y la crisis de energía rural

La relación entre la mujer, particularmente la mujer rural y la energía, fue discutida en la reunión del Comité de las Naciones Unidas sobre las Fuentes de Energía Nuevas y Renovables, realizada en Nueva York el 9 de junio.

La consultora del INSTRAW, Sra. Nina Miness, dijo que aunque la mujer es un factor importante en la producción de energía para el hogar y para el consumo de la comunidad, este hecho ha sido ampliamente ignorado por los formuladores de políticas, quienes rara vez señalan la relación entre las necesidades básicas del hogar

y el desarrollo rural. El tiempo dedicado a la recolección de combustible impide que la mujer participe en más actividades productivas. Así, la escasez de combustible no sólo deteriora las condiciones de vida, sino que también obstaculiza el proceso general de desarrollo.

Ya que la capacitación ha sido identificada como el programa principal de INSTRAW para el bienio 1986-87, el Instituto intentará sensibilizar a los formuladores de políticas sobre el papel de la mujer en el sector de la energía. Según el enfoque del Instituto, los grupos de mujeres

podrían servir como canales para transmitir a la mujer información y capacitación en el uso y mantenimiento de las fuentes de energía. También se podría proveer capacitación en el uso eficiente de las fuentes disponibles de combustible, y de tecnologías sencillas tales como diseños adecuados para hornos. La elaboración de materiales de capacitación contribuye a asegurar el uso más efectivo de uno de los principales recursos del mundo.

El tema fue discutido posteriormente en La Haya, Holanda, donde unos 60 formuladores de políticas, profesionales en el área, y representantes de organizaciones gubernamentales y no-gubernamentales, asistieron al Taller Internacional sobre "Crisis de la energía rural, trabajo de la mujer y necesidades básicas", del 21 al 24 de abril de 1986. El taller fue patrocinado por la Organización Internacional del Trabajo (OIT) y el Instituto de Estudios Sociales. La Dra. Nada Svob-Djokic, consultora del INSTRAW en el área de fuentes de energía nuevas y renovables, asistió en representación del Instituto.

Los participantes discutieron las causas y los efectos de la crisis de energía en el hogar rural y las formas de resolver estos problemas, haciendo hincapié en la participación y organización de la gente. Luego se evaluaron las estrategias y políticas necesarias para abastecer los requerimientos de combustible del hogar rural en el contexto de la política nacional y en la planificación del desarrollo rural.

En cinco paneles se examinaron las políticas de respuesta frente a la crisis de energía rural, bosques, tierras destinadas al cultivo, combustible y forraje; mejores hornos y mejor planificación del combustible destinado al hogar; energía y generación de ingresos; planificación nacional de energía y necesidades del hogar y, finalmente, proyectos de cooperación técnica.

La mayor parte de la población pobre y muchas pequeñas industrias en los países en desarrollo satisfacen sus necesidades energéticas con combustibles de biomasa (madera, carbón, excremento animal y desechos de cosechas). Aunque antes estos combustibles se recogían gratuitamente, en muchos países están escaseando, y obtenerlos resulta muy costoso en términos de trabajo, dinero y/o deterioro del medio ambiente.

Esta crisis de la energía rural y su relación con la deforestación, la erosión del suelo y la declinante productividad agrícola ha emergido como un

tema de interés para muchos gobiernos de países en desarrollo, debido a las conexiones entre los mercados rurales y urbanos, la importación de combustibles fósiles y la balanza de pagos.

La mujer lleva el mayor peso de la provisión y el uso del combustible rural en los países en desarrollo. Los resultados han demostrado que la crisis de energía rural tiene implicaciones importantes para el trabajo de la mujer rural y que influye directamente sobre

su capacidad para producir ingresos y alimentos, así como en el presupuesto de los gastos de la familia, y en la nutrición y la salud.

Es por tanto crucial que las mujeres, particularmente las campesinas, participen en la búsqueda de soluciones para la crisis de energía rural. En el taller se hizo énfasis en el papel de la acción participativa y en la investigación de los problemas de energía, recursos, y de planificación. □

Políticas sobre el agua y la mujer

Una Reunión Regional sobre aspectos socioeconómicos y políticos para el manejo de los recursos hidráulicos en Africa, copatrocinada por el INSTRAW y organizada por la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Africa (ECA) y la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) de las Naciones Unidas, tuvo lugar en Addis Ababa, Etiopía, del 2 al 6 de junio de 1986. Asistieron participantes de alto nivel de 18 países africanos y representantes de catorce organismos y agencias de las Naciones Unidas. Abrió la reunión el Sr. Tchouta

ficación y administración de los recursos hidráulicos y su evaluación; educación, entrenamiento e investigación; el papel de los recursos hidráulicos en el desarrollo socioeconómico nacional, y cuestiones del medio ambiente y aspectos de la salud. El INSTRAW fue representado por la Profesora Shafika Nasser, Ralphina Phillot-Almeida y Borjana Bulajic, quienes describieron los dos prototipos de módulos de capacitación sobre mujer, suministro de agua y saneamiento, preparados por INSTRAW y OIT/Centro Turin.

El informe de la reunión será



Desde la izquierda: Sr. Pierre Najlis, DIESA; Sr. K.A. Edwards, ECA; Sr. M. Tchouta Moussa, ECA; Sr. Awad Idris, UNESCO; Sr. K. A. Tuffour, UNESCO; Sa. Shafika Nasser, INSTRAW; Sa. Borjana Bulajic, INSTRAW.

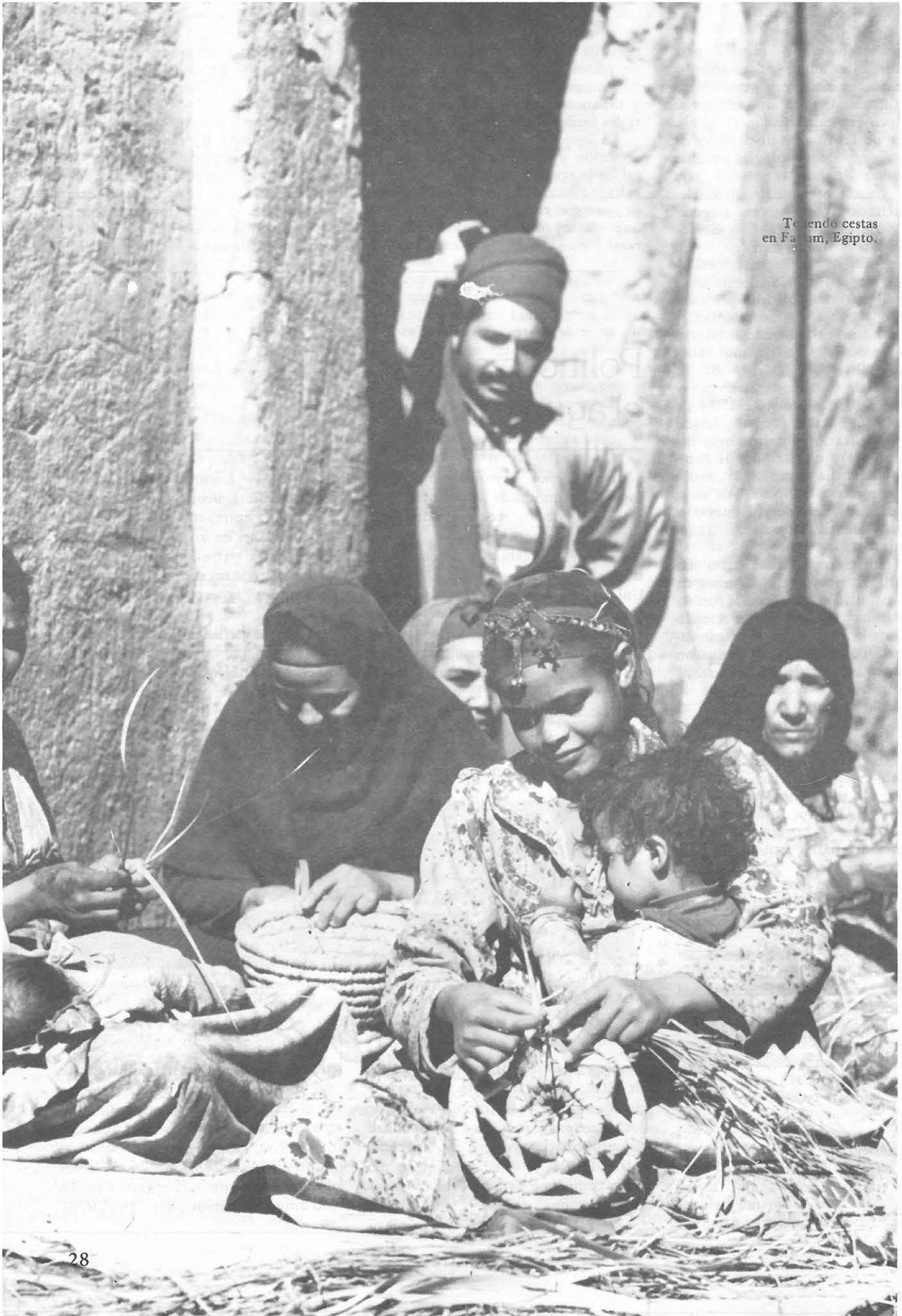
Moussa, Secretario Ejecutivo Adjunto de ECA, quien señaló la importancia del desarrollo y la administración de los recursos hidráulicos y la necesidad de utilizar el Programa de Prioridad Africano para la Recuperación Económica como base para las deliberaciones de la reunión.

Se discutieron cuatro temas: plani-

presentado en el Seminario Interregional sobre el Impacto de la Eficiencia en el Manejo de los Recursos Hidráulicos en Nueva York del 5 al 9 de enero de 1987.

Más información sobre los módulos de entrenamiento será incluida en los próximos números del INSTRAW News. □

Teciendo cestas
en Fium, Egipto.



NUEVAS IDEAS FUERA DEL SISTEMA DE LAS NACIONES UNIDAS

Coalición Nairobi 2000

El debate sobre cómo convertir las Estrategias Orientadas hacia el Futuro en acción comenzó en Nairobi en una multitud de grupos. Así se originó la reunión de treinta de las principales agencias donantes, fundaciones internacionales, agencias intergubernamentales y no gubernamentales y también programas universitarios dirigidos a la mujer, en el Centro de Conferencias de la Fundación Rockefeller, en Bellagio, Italia, del 16 al 18 de diciembre de 1985.

Los participantes asistieron informalmente para compartir sus experiencias personales e institucionales y preparar el camino para una colaboración continua, eficaz y activa. Todos los participantes han sido o son donantes y/o ejecutores con experiencia y responsabilidad en el desarrollo e implementación de políticas y en la asignación de recursos. Fue la primera vez que tal combinación de expertos en el desarrollo se unieron para planificar una mayor colaboración. Los participantes decidieron mantenerse asociados en una coalición libre. Esta "Coalición Nairobi 2000" será flexible y no exclusiva, definida ampliamente para incluir a todos los que deseen unir fuerzas para implementar las Estrategias Orientadas hacia el Futuro.

Durante tres días de intenso debate sobre las necesidades prioritarias y el potencial para colaborar sobre las bases del ímpetu de Nairobi, surgió un número de temas o focos para la acción conjunta inmediata. Tomando en cuenta las diferentes fuerzas, mandatos e intereses de las instituciones representadas por los participantes, se encontró que un solo foco de acción

no le haría justicia a la diversidad del grupo, ni a la necesidad de progreso simultáneo en todas las áreas cubiertas por las Estrategias, de modo que el grupo eligió tres temas interrelacionados sobre los cuales se trabajará en conjunto:

- La independencia económica y la autosuficiencia lograda a través de un mejor acceso a los recursos productivos, tales como tierra, crédito, tecnologías e información.

- Mejoramiento de la eficiencia, la productividad y el bienestar de la mujer mediante la introducción de tecnologías e instalaciones para aliviar su carga de trabajo; mejorando las condiciones de salud, planificación familiar, nutrición, educación, servicios de apoyo y eliminación de la violencia contra la mujer.

- La participación colectiva de la mujer en el proceso de desarrollo para asegurar que su voz esté directamente representada en todos los niveles de la toma de decisiones así como en todos los sectores.

El grupo también estuvo de acuerdo en que es necesaria una expansión de la relación tradicional entre donantes y gobiernos para fomentar mayores vínculos hacia y entre los *grupos a*

nivel micro orientados hacia la satisfacción de necesidades inmediatas; *organizaciones nacionales*, incluyendo universidades, que puedan expresar las preocupaciones de la mujer a nivel de base y proveer, directamente o como intermediarios, capacitación gerencial o vocacional a grupos de nivel micro; *organizaciones internacionales no gubernamentales y fundaciones* que puedan proveer recursos y articular a nivel internacional las necesidades a nivel local o nacional de la mujer; y *donantes multilaterales* que puedan auspiciar los esfuerzos a pequeña escala y fomentar su expansión hacia actividades mayores.

Conjuntamente con los esfuerzos por expandir los vínculos entre las instituciones que tradicionalmente no se han asociado, se debe iniciar una amplia política de diálogo a nivel más alto de la toma de decisiones sobre cómo las Estrategias Orientadas hacia el Futuro pueden traducirse en acción. Tal política de diálogo debe ser cuidadosamente planificada y quedará sujeta a continuos debates por parte de los miembros de la Coalición. Para profundizar en los intereses sobre puntos específicos, la Coalición formó Grupos de Consulta*. □

Dawn: un amanecer para la mujer

Alternativas de Desarrollo con la Mujer para una Nueva Era (DAWN) se reunió en Río de Janeiro, Brasil, del 21 al 23 de febrero de 1986. DAWN surgió de una reunión en Bangalore, India, en agosto de 1984, donde un grupo de mujeres de diferentes ideologías, problemas y enfoques lograron

un consenso sobre los tres temas de la Década de las Naciones Unidas para la Mujer: Igualdad, Desarrollo y Paz.

Para vincular estos temas, DAWN presentó un marco conceptual sobre la transformación de las estructuras sociales y económicas existentes a través de la participación total y completa de

* El informe de la reunión fue publicado en inglés y puede ser solicitado en el International Women's Tribune Center, 777 United Nations Plaza, Nueva York, N.Y. 10017.

la mujer a todos los niveles de la sociedad. Esta tesis, que refleja nuevas perspectivas de las mujeres del Tercer Mundo sobre las alternativas de desarrollo, es un paso importante en la investigación para construir nuevas visiones y estrategias, no sólo para la mujer, sino para la sociedad en su totalidad*.

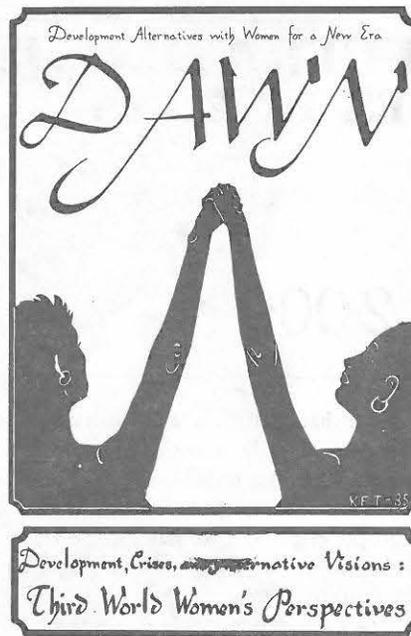
Al final de la Década de las Naciones Unidas, DAWN, entre otros, se unió vigorosamente al debate mundial sobre la mujer y el desarrollo. En este proceso, varios grupos de mujeres y organizaciones, tanto del Norte como del Sur, contribuyeron colectivamente a refinar la amplia estructura conceptual. El esfuerzo de reunir recursos y conocimientos ha culminado en un nuevo tipo de investigación sobre las conexiones entre la mujer y las relaciones económicas internacionales. La metodología de investigación de DAWN está basada en dos pilares; lograr la participación de la mujer e influenciar las políticas a nivel local, nacional, regional e internacional.

DAWN continúa siendo una red entre investigadores, activistas y formuladores de políticas con el fin de promocionar la investigación en áreas claves y desarrollar técnicas de capacitación para el análisis y la defensa de las perspectivas de la mujer en el Tercer Mundo.

En la reunión de febrero en Río de Janeiro se logró un consenso sobre la evolución de las perspectivas teóricas con una base comparativa regional en Asia, Africa y América Latina. Los principales temas y prioridades en la investigación que se consideran vinculados a la crisis internacional actual, son, según DAWN, primero, "Visiones y Movimientos de la Mujer", y segundo, "Alimentos, Energía y la Crisis de la Deuda".

Generalmente se reconoce que la mujer debe ser correctamente entrenada en muchos aspectos, incluyendo las áreas científicas y técnicas; pero cuáles son realmente las necesidades de la mujer en países del Tercer Mundo? DAWN enfocó la necesidad de mejorar las habilidades de la mujer en lo que respecta a la investigación de acción a nivel de políticas, y de concentrarse en

* Desarrollo, Crisis y Visiones Alternativas: Las Perspectivas de la Mujer en países en vías de desarrollo, por DAWN, Noruega, 1955, p. 111.



las habilidades políticas que les ayudarán a enfrentar las estructuras de poder.

INSTRAW contribuyó analizando la compatibilidad de sus programas de

investigaciones y capacitación con las perspectivas para la mujer de DAWN. El Instituto colaborará aún más implementando el programa de investigación y vinculando redes de organizaciones para la mujer en los países en vías de desarrollo.

No se puede recalcar demasiado la importancia de las redes para el movimiento de mujeres. Uno de los mayores logros de DAWN ha sido multiplicar su mensaje en muchos países donde las mujeres, como individuos o como miembros de instituciones, están luchando para organizarse y comunicarse en cuestiones básicas para la sociedad. DAWN ha logrado construir una línea de comunicación a través de regiones, países y grupos de mujeres, separados por distancias geográficas, diferencias culturales y problemas lingüísticos.

El más importante reto para DAWN ahora es continuar la movilización de las mujeres del Tercer Mundo hacia una perspectiva independiente, diferente y articulada sobre las alternativas de desarrollo. □

Diálogo Norte-Sur

Un taller sobre "La mujer en el desarrollo: investigación y vínculos" fue organizado del 3 al 8 de abril de 1986 por el Instituto Pearson para el Desarrollo Internacional con el apoyo económico de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (CIDA), el Centro de Investigaciones sobre el Desarrollo Internacional (IDRC) y el Instituto Norte-Sur de Halifax, Canadá. Este taller reunió académicos, investigadores, estudiantes, practicantes de campo y encargados de formular políticas en el campo de la mujer provenientes del Africa, Asia, el Caribe, Latinoamérica, el Medio Oriente y Canadá, así como de organizaciones internacionales e intergubernamentales, tales como el Commonwealth Secretariat y el Instituto Norte-Sur.

Los objetivos del taller fueron identificar las prioridades para la investigación orientadas hacia la acción, involucrando a la mujer en sectores específicos, y fomentar los vínculos entre institutos de investigación y organizaciones dedicadas a la Mujer y el Desarrollo (MED), en Canadá y en países en vías de desarrollo.

Sesenta expertos en el campo de MED se reunieron para discutir la problemática de la mujer empleada en el sector informal, la agricultura, el desarrollo rural y en la industria. También deliberaron sobre asuntos de salud, educación y capacitación para las mujeres en desarrollo.

Mediante el análisis de estudios de casos se identificaron los problemas y

las metodologías que pueden asegurar el éxito de los programas de investigación relacionados con la mujer. Primero, es necesario desarrollar maneras de mejorar la programación de la investigación actual a través de la vinculación *inter alia* con importantes programas de investigación y su uso. En segundo lugar, los planes generales para actividades de MED en sectores específicos deben incluir la investigación para una efectiva planificación e implementación de los programas. En tercer lugar, para asegurar una colaboración efectiva debe elaborarse una lista de programas y proyectos. Por último, el grupo decidió continuar la cooperación entre varios programas de investigación de MED y continuar compartiendo información entre instituciones y organizaciones de países en vías de desarrollo y del Canadá.

La Directora de INSTRAW, Sra. Dunja Pastizzi-Ferencic, habló en el discurso inicial sobre: "La Mujer en la Economía Internacional: Investigaciones Sociales y Económicas Actuales y las Prioridades para el Futuro", resumiendo las principales características de las investigaciones sobre la mujer y el desarrollo. Se concentró en los estudios referentes a la mujer y las relaciones económicas internacionales. Su discurso sugirió algunos temas de importancia relacionados con las necesidades futuras de investigación para el análisis de las políticas, incluyendo conceptos y estrategias de desarrollo económico a largo plazo, enfoques metodológicos innovativos para las técnicas de planificación y programación y estructuras institucionales adecuadas.

La Dra. Krishna Ahoja-Patel, Jefa de Investigación y Capacitación, disertó sobre "La Crisis Mundial, el Trabajo de la Mujer y su Bienestar". Entre otros temas, hizo notar que la crisis económica mundial podría transformarse en una oportunidad para las mujeres. Hizo notar que la mayoría de los empleos en este sector son efímeros y que los constreñimientos financieros han impuesto en muchas economías severas restricciones a los programas de bienestar y a los beneficios de la seguridad social. En este contexto, la responsabilidad de satisfacer las necesidades básicas recaen sobre los hombres de las mujeres, cuyos salarios son bajos y sus contratos de trabajo, inseguros. □

Conferencia de Mujeres Iraquíes

La Federación General de Mujeres Iraquíes (GFIW) invitó al INSTRAW a participar en su Doceava Conferencia, celebrada en Bagdad, del 31 de marzo al 3 de abril. La conferencia analizó el progreso logrado en los derechos de la mujer desde la Onceava Conferencia en 1983, cuando sus programas incluían estadísticas, agua y saneamiento, y consideró los planes para los próximos tres años.

Dentro de los principales objetivos del plan de tres años aprobado por la Conferencia se encuentra el incremento de la participación de la mujer en el desarrollo económico del país y un aumento en la población, así como la reducción de la mortalidad infantil. La GFIW también organizará una serie de reuniones y seminarios para elevar la conciencia política y cultural de la mujer.

De acuerdo con sus documentos, la GFIW, activa desde 1968, estimula la preparación y movilización de las mujeres iraníes para que asuman su papel en la sociedad, elevando su status, asegurando que goce de igualdad de derechos con los hombres y promoviendo vínculos de hermandad entre las mujeres árabes. Actualmente la GFIW cuenta con más de 400,000 miembros.

En la reunión de apertura de la Conferencia, el Vicepresidente de Iraq, Sr. Taha Muhieddin Ma'rouf expresó que la GFIW ha tratado de encontrar las soluciones adecuadas a los obstáculos que impiden la integración total de la mujer en la vida pública en aspectos económicos, sociales, culturales y políticos.

La Sra. Manal Younis, quien fue reelegida Presidenta de la Federación,

detalló las actividades de los últimos tres años. Comentó que la GFIW ha concentrado sus esfuerzos en satisfacer las necesidades básicas de la mujer y la sociedad bajo condiciones de guerra.

INSTRAW fue representado por Mercedes Sayagués, Oficial de Información, y Stephanie Duckworth, Asistente de Investigación. En la clausura,



Mercedes Sayagués habló sobre el papel central de la mujer en el proceso de desarrollo y explicó el trabajo del Instituto y su consistencia con las Estrategias Orientadas hacia el Futuro. Luego agradeció a la GFIW por su generosidad al extender la invitación al Instituto.

Durante su estadía en Bagdad, la representante del INSTRAW sostuvo conversaciones con la Comisión Económica para Asia Occidental (ECWA) y la GFIW, con el propósito de obtener fondos para traducir las publicaciones del INSTRAW al idioma árabe, y así expandir el alcance del Instituto en el mundo árabe. □

Día Internacional de la Mujer: El sueño está vivo

Cada 8 de marzo, en todo el mundo, el movimiento de mujeres celebra los derechos de la mujer y sus contribuciones a la historia y la cultura del mundo. El Día Internacional de la Mujer fue establecido en 1910 para honrar las luchas de las mujeres, particularmente de las trabajadoras, por mejorar la calidad de sus vidas.

De acuerdo a estimaciones no oficiales, hay aproximadamente un billón de trabajadoras en el mundo, dos tercios de las cuales viven en países en vías de desarrollo. Muchas trabajan en condiciones similares a las que existían en las fábricas y talleres de los Estados Unidos, Canadá y Europa en los tiempos de la Revolución Industrial. A menudo trabajan largas horas en ambientes poco sanos y poco seguros.

A pesar de la diversidad de experiencia y status, a pesar de las enormes

diferencias en las condiciones de salud, educación e ingresos entre los países desarrollados y en vías de desarrollo, hoy las mujeres del mundo unen sus fuerzas, rompiendo las barreras de cultura, clase, raza y nación, unidas en el anhelo colectivo, en concretar el sueño de la igualdad.

El 8 de marzo las mujeres de todo el mundo se regocijan con lo que se ha logrado y juntan fuerzas para lo que falta por hacer. El sueño está vivo. □

● En Nueva York

En las Naciones Unidas de Nueva York, el Secretario General, Sr. Javier Pérez de Cuéllar, abrió un panel de debate sobre "La Mujer y el Cambio" expresando que la participación total de la mujer en las Naciones Unidas es un prerrequisito esencial para que la

organización sea efectiva. Los temas de debate incluyeron la situación financiera de los programas de las Naciones Unidas para la mujer, los prospectos de cambio en las actitudes hacia la mujer en las Naciones Unidas y la posible implementación del programa de acción sobre el status de la mujer en el Secretariado.

Los panelistas incluyeron a la Sra. Mercedes Pulido de Briceño, Coordinadora del Status de la Mujer en el Secretariado; el Sr. Bradford Morse, Director de la Oficina de Operaciones de Emergencia para Africa (OEOA) y Administrador para los Programas de Desarrollo de las Naciones Unidas (UNDP); el Sr. Patricio Ruedas, Vicesecretario General Administrativo; la Sra. Eimi Watanabe, Oficial Principal de Programas del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF); la Sra. Anna Frangipani Campino, Presidenta en Funciones del Comité de Empleados de las Naciones Unidas.

La moderadora fue la Sra. Beverly Hyman, Consultora de Administración y Recursos Humanos.

● En Ginebra

El tema "La Década de la Mujer, un Nuevo Comienzo" dominó en la celebración del Día Internacional de la Mujer a la que asistió el personal del sistema de las Naciones Unidas y sus invitados en el Palacio de las Naciones. Entre los panelistas se encontraban la Sra. Maj Britt Theorin, miembro del Parlamento sueco y Embajadora de la Conferencia para el Desarme, la Sra. Nozizwe Madlala, Presidente de la Organización de Mujeres de Natal, Sudáfrica, y la Sra. Janet Bruin, de la



Liga Internacional de Mujeres para la Paz y la Libertad.

La Sra. Theorin inspiró a su audiencia rememorando la lucha de dos reconocidos líderes suecos, Alva Myrdal y Olaf Palme, quienes creyeron que "sólo los débiles buscan la violencia. Los fuertes desean la paz". Hizo notar que "debemos tener paciencia... y una fuerte convicción". Enfocando situaciones de violencia, la Sra. Madlala habló acerca del rol de la mujer negra africana para eliminar la segregación racial y construir una sociedad pacífica, democrática e igualitaria.

La Sra. Bruin, de la Liga Internacional de la Mujer para la Paz y la Libertad, habló en representación de las participantes en el seminario de Organizaciones no Gubernamentales (ONG) sobre la Mujer y la Paz. Muchas participantes temen, dijo que si las mujeres no hacen nada para asegurar que los gobiernos cumplan los compromisos expresados en las Estrategias Orientadas hacia el Futuro de Nairobi, se habría gastado mucho papel y tiempo, lográndose pocos resultados.

Se admitió que la situación de la mujer en las Naciones Unidas deja mucho que desear, particularmente en la participación de la mujer en los niveles de toma de decisiones. La Sra. R. Martineau, Presidenta del Grupo Ad Hoc de Igualdad de Derechos para la Mujer y moderadora del panel, hizo notar que la mayoría de las mujeres en las Naciones Unidas cumplen tareas orientadas hacia los servicios y que muy pocas tienen impacto en áreas tales como el desarme o los asuntos políticos.

● En Santo Domingo

La Dirección Nacional de Promoción de la Mujer organizó una gran celebración en Santo Domingo en la cual el Presidente Salvador Jorge Blanco entregó la recién creada medalla al mérito a varias destacadas mujeres dominicanas. Entre ellas: Aida Cartagena Portalatín, poeta; Margarita Tavares, abogada; Idelisa Bonelly de Calventi, científica; Ivelisse Prats-Ramírez de Pérez, educadora; Carmen Ena Moore Garrido, profesora; Onaney Sánchez de Guerra, deportista; Ana Julia Hernández, dirigente rural; Sofía Leonor Sánchez Baret, abogada; Mineta Roques, educadora; Minerva Bernardino y Yolanda Guzmán, dirigentes feministas.

Medallas póstumas fueron concedidas a las hermanas Minerva, Patria y María Teresa Mirabal, dirigentes políticas, y a Mamá Tingó, líder rural.

En su discurso, el Presidente Salvador Jorge Blanco se refirió a la mujer dominicana como "un elemento dinámico en los sectores público y privado" e hizo un llamado a todos los sectores de la sociedad dominicana para integrar a la mujer.

En su discurso el Señor Presidente enfatizó que el establecimiento de INSTRAW en la República Dominicana la convertía en uno de los pocos países del mundo, particularmente en las Américas, donde una institución autónoma de las Naciones Unidas tiene su sede. Hizo también notar que la labor del Instituto en la promoción y orientación de programas estimula a la mujer dominicana a unirse a actividades internacionales a través de conferencias, seminarios y reuniones. Agregó

que la presencia de tal institución internacional en su país ha contribuido al cambio en las actitudes referidas al status social, económico y legal de la mujer.

● En la sede del INSTRAW

Cada madre es una madre que trabaja, y la mayoría de las funcionarias del INSTRAW tienen mucha experiencia sobre este tema, ya que son expertas en balancear el trabajo pagado y las responsabilidades familiares. Para conciliar las diferencias entre el hogar y el trabajo, le pidieron a sus hijos preparar dibujos sobre el tema "Mami trabaja" para el 8 de marzo. Los niños reaccionaron con entusiasmo y sus magníficos dibujos fueron la atracción de esta fiesta, compartida con "la familia" de las Naciones Unidas en Santo Domingo.

Esta fue la primera vez que INSTRAW celebró el Día Internacional de la Mujer, "porque sólo recientemente el Instituto se ha convertido en un organismo autónomo del sistema de las Naciones Unidas". Con estas palabras, Marie Paul-Aristy recibió a los invitados. Mercedes Sayagués habló sobre la lucha de las mujeres trabajadoras desde la segunda mitad del siglo XIX, y Krishna Ahooja-Patel relató cómo empezó a celebrarse el 8 de marzo en las Naciones Unidas.

Después de ver la versión en español de la película del INSTRAW "Una dimensión dinámica en el desarrollo: Mujeres" y un dibujo animado sobre cómo compartir las tareas domésticas, "El Sueño Imposible", se realizó un juego de reflexión colectiva sobre el tema de nuestra celebración: ¿Qué valor tiene el trabajo de la mujer? □

Reuniones del INSTRAW

● El Instituto de Estudios de la Mujer del Mediterráneo, dirigido por Helen Stamiris, Presidenta de la Junta de Consejeros del INSTRAW, organizó un programa de estudios sobre la mujer llamado *Construyendo Estrategias para la Mujer Mediterránea*. El programa, copatrocinado por el INSTRAW, la Comisión Económica Europea (ECE) y la Organización para la Cooperación Económica y el Desarrollo (OECD), tuvo lugar en Spetses, Grecia, del 22 de junio al 6 de julio.

La Directora del INSTRAW, Dunja Pastizzi-Ferencic, disertó sobre el tema *Redefiniendo el trabajo de la mujer: nuevos enfoques y conceptos en estadísticas sobre la mujer*. La Jefa de Investigaciones y Capacitación, Krishna Ahoopa-Patel, habló sobre *La Mujer y la división internacional del trabajo: vinculaciones Norte y Sur*.

● En colaboración con el Secretariado del CARICOM, el INSTRAW organizó del 29 al 31 de junio un taller en Barbados para usuarios y productores de estadísticas e indicadores sobre la mujer en el desarrollo. El INSTRAW contribuyó con material de capacitación y personal especializado. El taller tuvo como meta revisar los actuales conceptos estadísticos para aumentar la visibilidad de la mujer y de su trabajo y así mejorar los planes y programas para el desarrollo.

● A continuación del Tercer Congreso Internacional de Sociología celebrado en Nueva Delhi en agosto, el INSTRAW, junto con la UNESCO, patrocinó un seminario internacional para entrenar a los científicos sociales sobre los asuntos de la mujer y el desarrollo. El seminario *Reconsiderando a la Mujer en el Desarrollo: Investigaciones y Capacitación* tuvo lugar del 25 al 27 de agosto. El principal objetivo fue identificar y analizar los mecanismos mediante los cuales los científicos sociales (sean académicos, activistas o investigadores) han incorporado las dimensiones de la mujer en los programas de capacitación y los cursos durante la Década de la Mujer de las Naciones Unidas. Los resultados y conclusiones

serán después sintetizados para diseñar modelos de currícula para cursos sobre asuntos de la mujer y el desarrollo enlazándolos a las relaciones económicas internacionales.

● El INSTRAW, el Centro para el Desarrollo Rural Integrado en Asia y el Pacífico (CIRDAP) y la Organización de las Naciones Unidas para el Alimento y la Agricultura (FAO), patrocinaron un taller regional a fin de desarrollar estrategias para verificar y utilizar las directrices y listas de comprobación sobre mujer y desarrollo a nivel nacional. El taller tuvo lugar en Bangladesh del 24 al 28 de agosto.

● El INSTRAW y la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas, en cooperación con la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), están organizando una reunión de expertos para revisar en detalle las estadísticas relativas a los ingresos y la producción de la mujer y el sector informal en el contexto del Sistema Nacional de Cuentas, del 13 al 17 de octubre en la sede del INSTRAW en Santo Domingo, República Dominicana.

● El INSTRAW, en colaboración con el Instituto Latinoamericano de Planificación Económica y Social (ILPES), está organizando un seminario conjunto de capacitación sobre *Mujer, Desarrollo y Planificación en Latinoamérica y el Caribe*, en Santiago, Chile, del 27 de octubre al 14 de noviembre. Este taller, primero en la región que reúne a planificadores del desarrollo, formuladores de políticas y directores de programas para Latinoamérica y el Caribe con experiencia práctica y responsabilidad en los planes de desarrollo, busca lograr que las técnicas de planificación y programación sean más sensibles a las necesidades de la mujer.

● Un taller nacional de capacitación para usuarios y productores de estadísticas básicas e indicadores sobre la mujer tendrá lugar en Pakistán a fines de octubre o principios de noviembre. El taller está organizado por la Oficina de Estadísticas de Pakistán conjuntamente con la División para la Mujer, e INSTRAW proveerá servicios de asesoría. □

El Dr. Raul Prebisch habla sobre la mujer

Con el deceso del Dr. Raúl Prebisch poco después de cumplir 85 años de edad, las Naciones Unidas han perdido un idealista e internacionalista cuya fe en la organización nunca vaciló. Economista argentino, el Dr. Prebisch ya tenía una brillante carrera antes de vincularse a las Naciones Unidas en 1948. Tenía tan solo 34 años de edad cuando organizó y se convirtió en el primer Director General del Banco Central de la Argentina en 1935, posición que ocupó hasta 1943. Fue Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica para América Latina (CEPAL) desde 1950 hasta 1962 y Secretario General de UNCTAD desde 1964 hasta 1969. Después de 1969 retomó su asociación con CEPAL. En años recientes, dirigió la publicación de la Revista CEPAL.

En 1985, el INSTRAW invitó al Dr. Prebisch a participar en una reunión de consulta de alto nivel en Ginebra para revisar un estudio sobre la mujer y las relaciones económicas internacionales. El Dr. Prebisch debe haber organizado y participado en cientos de reuniones durante su carrera en las Naciones Unidas, pero durante los debates de la reunión del INSTRAW, prestó particular atención a los problemas específicos de la mujer en el desarrollo. Con su característica modestia comentó a un colega que él pocas veces había asistido a una reunión donde escuchara y aprendiera tanto. Cuando se le preguntó si ésta era la primera vez que él había participado en una reunión dedicada a las perspectivas de la mujer en la escena internacional, él contestó con entusiasmo "Tengo gran simpatía por los asuntos de la mujer". □

Biblioteca: publicaciones del INSTRAW

Resumen de la Serie de Estudios del INSTRAW sobre el Papel de la Mujer en las Relaciones Económicas Internacionales. *INSTRAW. Santo Domingo, 1985. 80 p.*

Resumen de una serie de estudios, también publicados por separado por el INSTRAW, sobre el impacto de la situación económica mundial en el papel de la mujer en el proceso de desarrollo, enfocando la interdependencia entre los niveles internacional y nacional de la economía.

El Cambiante Papel de la Mujer en las Relaciones Económicas Internacionales, por la Dra. Brigitte Stern, *Universidad de París. INSTRAW. Santo Domingo, 1985. 56 p.*

Resumen conceptual para la serie del INSTRAW mencionada. Describe los determinantes de la economía mundial y la situación de la mujer. Sugiere direcciones para los cambios necesarios para promover el potencial de la mujer como agente y beneficiaria del proceso de desarrollo, y así mejorar la situación de la mujer y el esfuerzo general del desarrollo.

La Mujer y la Cooperación Internacional para el Desarrollo: Mercadeo e Inversión, por el North-South Institute, *Ottawa. INSTRAW. Santo Domingo, 1985. 52 p.*

Cubre el impacto sobre la mujer de ciertas tendencias claves en la inversión, producción y comercio en los países en desarrollo. Demuestra que con frecuencia la mujer no se ha beneficiado del desarrollo económico en la misma medida que el hombre. A menudo su situación de hecho ha empeorado, ya que ellas experimentan una parte desproporcionada de la dislocación que suele acompañar al cambio económico y el desarrollo.

Impacto de las Políticas Monetarias y Financieras sobre la Mujer, por la Dra. Sushila Gidwani, *Manhattan College,*

Nueva York. INSTRAW. Santo Domingo, 1985. 42 p.

El uso del dinero como medio de intercambio es una característica de los sistemas económicos modernos dominados por la producción de los mercados. El dinero, aún cuando improductivo por sí mismo, imparte poder económico y político así como prestigio social a su dueño. La mujer, como consumidora y productora, también está sujeta a las fuerzas de los sistemas monetarios y por lo tanto, a las políticas monetarias. El estudio analiza el impacto de estas políticas sobre la mujer y sugiere estrategias para rectificarlo.

Mujer, Tecnología y División Sexual, por la Dra. Amartya Sen, *Universidad de Oxford. INSTRAW. Santo Domingo, 1985. 44 p.*

Analiza el impacto asimétrico de los cambios tecnológicos sobre la mujer, originado en los factores que determinan la división del trabajo por sexo en el hogar. Esto tiene implicaciones sobre las decisiones de políticas para aumentar la participación de la mujer en las ganancias de tales cambios tecnológicos, tanto en las sociedades ricas como en las pobres. El estudio resalta las fuertes interrelaciones entre la condición de la mujer y su acceso a la tecnología a través del empleo productivo.

La Mujer y la Tecnología en los Países en Desarrollo: Cambio Tecnológico y Capacidades y Posiciones de Negociación de la Mujer, por Deborah Bryceson, *Universidad de Oxford. INSTRAW. Santo Domingo, 1985. 44 p.*

Se refiere a cuatro instituciones sociales —hogar, comunidad, mercado y estado— según éstas ejercen constricciones sociales que median en la relación de la mujer y la tecnología: su adopción, mantenimiento, control e invención en el proceso de desagriculturación, industrialización y urbanización. La hipótesis de trabajo de este estudio afirma que el tema de la mujer

y la tecnología puede ser comprendido en forma general sólo cuando los roles socialmente definidos de la mujer y sus posiciones de negociación son investigados según los patrones imperantes de producción y reproducción humana, y cuando la interrelación entre la demografía y la tecnología es destacada.

Hacia Estrategias para Fortalecer la Posición de la Mujer en la Producción de Alimentos: una Vista General y Propuesta sobre Africa, por Achola Pala Okeyo, *Universidad de Nairobi. INSTRAW Santo Domingo, 1985. 36 p.*

Presenta un número de opciones de políticas y estrategias para rectificar el impacto negativo de muchas políticas agrícolas sobre el papel de la mujer en la agricultura y la producción de alimentos. La premisa de este estudio es que en la búsqueda de soluciones a los problemas de alimentación en Africa, no se ha puesto suficiente atención al importante papel de la mujer en la producción de alimentos.

Industrialización, Mercadeo y Empleo Femenino en los Países en Desarrollo: Experiencias de la década de los 70 y después, por Susan P. Joekes, *Universidad de Sussex. INSTRAW. Santo Domingo, 1985. 65 p.*

Siendo la actividad económica más productiva, la industria está en el núcleo de las transformaciones estructurales que constituyen el desarrollo económico. La mujer ha jugado un papel importante en la industrialización de los países en desarrollo durante los últimos 20 años, pero ha sido limitada debido a la división sexual existente en todas las sociedades. El énfasis de este estudio yace en el empleo femenino, no sólo porque es el índice más cuantificable de la participación de la mujer en la industrialización, sino también porque el acceso al empleo remunerado es la precondition —aún cuando no la garantía— de mejoras en la posición social de la mujer y los consecuentes cambios sociales beneficiosos. □

Noticias de la casa

• En enero, un pequeño grupo de expertos internacionales se reunió en Santo Domingo para completar el estudio titulado "La Mujer y la Economía Mundial". Los participantes fueron: Ifigenia Martínez (México) y Nobuko Takahashi (Japón). Por el Instituto participaron su Directora, Dunja Pastizzi-Ferencic (Yugoslavia) y los consultores Susan P. Joekes y Ralph Townley (Gran Bretaña).

• Los participantes en el taller de UNICEF "Programa Regional sobre la Participación de la Mujer en el Desarrollo" (Santo Domingo, enero 1986) visitaron el INSTRAW para discutir los planes operacionales del Instituto y el enfoque metodológico de sus programas.

• Una delegación de mujeres de los Estados Unidos que asistió a la celebración del Día Internacional de la Mujer en la República Dominicana visitó el Instituto. Entre ellas habían miembros del Centro Haitiano de Información y Documentación, del Intercambio de Recursos Internacional para la Mujer (WIRE), la Colectiva de Mujeres Dominicanas en Nueva York y la Red Femenina Indígena.

• En marzo, Mildred Robbins Leet y Glen Leet, codirectores del Trickle-Up Program, Inc., visitaron el Instituto y conversaron con representantes de grupos femeninos sobre su proyecto. A través de pequeñas donaciones, Trickle-Up incentiva a gente modesta en los países en vías de desarrollo para que emprendan sus propios negocios.

• Más de 50 mujeres arquitectas se reunieron en la sede del INSTRAW en un seminario de tres días sobre "Mujer,

arquitectura y sociedad", organizado en abril por la asociación de arquitectos Grupo Nueva Arquitectura. Durante el seminario el INSTRAW informó a los participantes que 1987 ha sido designado como el Año Internacional de la Vivienda para las Personas sin Hogar, discutiéndose asimismo problemas de la mujer y la vivienda.

• En mayo, Atul Wad, del Centro para la Ciencia, la Tecnología y el Desarrollo (CSTD), visitó el Instituto con el propósito de identificar áreas específicas de colaboración entre las dos organizaciones. Los temas de mutuo interés incluyen la distribución de los beneficios del desarrollo científico y tecnológico para la mujer, la participación de la mujer en los procesos de políticas, planificación e implementación relacionados con la ciencia y la tecnología, así como el acceso al conocimiento y a las habilidades científicas y tecnológicas.



• La Dra. Krishna Abooja-Patel ha sido nombrada Jefa de Investigaciones y Capacitación del INSTRAW. Abogada y periodista, en 1969 ingresó a la OIT en Ginebra. Sus áreas de trabajo incluyen el empleo, la migración, la ley laboral y los asuntos generales de desarrollo. Para la Década de las Naciones Unidas para la Mujer fue asignada a la Oficina de la OIT para los Asuntos de la Mujer Trabajadora, donde sus responsabilidades incluían la edición del boletín de noticias de la OIT, "La Mujer en el Trabajo".

• Mercedes Sayagués ha sido nombrada Oficial de Información. Periodis-

ta uruguaya especializada en el área de la mujer, derechos humanos, y transiciones hacia la democracia en América Latina, hizo la maestría en periodismo en la Universidad de Nueva York. Durante su estadía en Nueva York trabajó con el Comité para Proteger a los Periodistas y continuó su trabajo en el movimiento de mujeres.

• Andrea Okwesa, especialista en comunicaciones, se integró al INSTRAW en mayo como Oficial de Asuntos Sociales y Económicos. Oriunda de Jamaica, trabajó en el Caribe con la Organización Panamericana de la Salud/Organización Mundial de la Salud desde que se integró a las Naciones Unidas en 1974. Antes trabajó en el Canadá con la Junta de Educación de Toronto y en Londres con la British Broadcasting Corporation y el Commonwealth Institute. Estudió en las Universidades de las Indias Occidentales, de Toronto, Cornell y Minnesota.

• Grace Bediako se ha integrado al INSTRAW como Oficial de Investigaciones y Capacitación. Nacida en Ghana, recibió su maestría en demografía en la Universidad de Pensilvania. Antes de ingresar al Instituto trabajaba en la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas en Nueva York donde desarrolló un banco de datos sobre la mujer y compiló estadísticas e indicadores sobre la situación de la mujer.

• En marzo, Ruth Olson comenzó a trabajar como asistente de investigaciones en el INSTRAW. Nativa de Minnesota, Estados Unidos, trabajó como procesadora de préstamos para la First Gibraltar Mortgage Corporation e hizo publicidad para los Amigos del Instituto de Artes de Minneapolis. □

Nuevos Miembros de la Junta

Tres nuevos miembros han sido nombrados en la Junta de Consejeros del INSTRAW, con efectividad el 1ro. de julio de 1986. Los 11 miembros de la Junta son nominados por los Estados y nombrados por ECOSOC con estricto apego al principio de justa distribución geográfica. Los miembros de la Junta prestan servicios en su capacidad individual por un término de tres años y pueden ser reelegidos por ECOSOC para un período adicional.

Los nuevos Miembros de la Junta son:

Inés Alberdi (España). Catedrática Asistente, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, Universidad Complutense, Madrid. Posee vasta experiencia en la enseñanza a nivel universitario, especialmente en la sociología de la familia. Autora de un número de publicaciones referentes a la mujer, la educación superior, y la estructura social y su cambio.

Siga Seye (Senegal). Presidenta de la Organización de la

Cruz Roja en Senegal y Vice-Presidenta de la Liga Africana de la Organización de la Cruz Roja. Síndico Asistente de la Municipalidad de Dakar. Activa en asuntos de la mujer, especialmente en áreas relacionadas con la salud. Ha participado en estudios y encuestas a nivel nacional sobre la integración de la mujer al proceso de desarrollo, los problemas que encara la mujer dentro del proceso de modernización, el código familiar y prácticas tradicionales que van en detrimento de la salud de la madre y el niño.

Berta Torrijos de Arosemena (Panamá). Educadora con experiencia en pedagogía. Activamente involucrada en la educación y en la organización de programas para niños impedidos y niños talentosos. Desarrolló cursos de recursos humanos. Ha jugado un papel activo en asuntos de relevancia para la mujer a los niveles nacional y regional. □

INSTITUTO INTERNACIONAL
DE INVESTIGACIONES Y CAPACITACION
DE LAS NACIONES UNIDAS
PARA LA PROMOCION DE LA MUJER
(INSTRAW)

